CHEMINS DE FER DE PARIS A LYON
ET A LA MÉDITERRANÉE
ET CHEMINS DE FER SUISSES

ALBUM GUIDE ILLUSTRÉ DE PARIS A BERNE ET INTERLAKEN

Ex Libris

CLIVE 1902

SHAKE-SPEARE

"Love looks not with the eyes but with the mind"

Isabelle Brown

BILL… PARIS A BERNE

…urs

…: 84 francs

DE LO… INTERLAKEN *et vice versâ*

		matin.	matin.		jour.
			(*b*)		
Londres. … n.	*dép.*	5 45	9 10	»	1 »
Calais . . . …	*dép.*	10 15●	3 15●	»	viâ Genève
Paris-Nor…	*dép.*	mid 12	5 14	nuit.	
…	*dép.*	1 50	6 57●	5 41	
…is)		jour.	soir.	matin.	matin.
Paris-P.-L…	*arr.*	5 30 RAPIDE	11 19 soir.	11 » EXPRESS	11 7 DIRECT
	dép.	5 47	11 38	11 34	2 11
Dijon . . . … .-M.	*arr.*	11 26● soir.	5 35● nuit.	5 44 jour.	10 37 soir.
Pontarlier. …			★	soir.	
(*Heure sui…* … d.	*dép.*	»	6 5	7 45	»
Neuchâtel . …	*arr.*	»	1 10	1 7	»
Berne . . . …	*arr.*	»	5 48 jour.	6 13 matin.	»
Interlake…					

★ L'heur…

(*a*) Ce tra…

(*b*) Ce tra…

Les trains … lasse, continuant par le chemin de fer de Ceinture. L…

Les train… tant d'effectuer le trajet entre les points désignés pa…

DE PARIS

A

NEUFCHATEL—BERNE—INTERLAKEN—LUCERNE
ZURICH — BALE — CONSTANCE

Saison 1882

SERVICE DIRECT

ENTRE

LA FRANCE ET LA SUISSE

PAR

PONTARLIER et NEUCHATEL

—

Trajet en **13** heures sans changer de voitures : de PARIS à BERNE et réciproquement.

Offert gratuitement par les Compagnies aux voyageurs de 1re et 2e classe.

DIRECT SERVICE

BETWEN

FRANCE AND SWITZERLAND

VIA

PONTARLIER and NEUCHATEL

—

13 hours journey from PARIS to BERN, and vice versâ, by direct carriage.

Gratuitously offered by the Compagnies to the travellers of first and second class.

BILLETS D'ALLER ET RETOUR DE PARIS A BERNE

Valables pendant Trente Jours

1re classe : 112 francs; 2e classe : 84 francs

HORAIRES

DE LONDRES (*via Dover-Calais*) **A PARIS, BERNE, INTERLAKEN** *et vice versâ*

	matin.	matin.	soir.	soir.
	★			
Londres. . . . *dép.*	7 35	10 »	»	7 55
Calais . . . . . . *dép.*	mid 15	2 45	6 35	1 »
Paris-Nord . . *arr.*	5 50	8 »	3 55	6 »
	soir.	soir.	nuit.	matin.
	EXPRESS	EXPRESS	DIRECT	RAPIDE
	(*a*)	soir.	matin.	matin.
Paris-P.-L.M. *dép.*	7 40 ●	9 40	6 30	8 55 ●
Dijon. . . . . . *arr.*	1 11	4 47	1 48	2 24
	nuit.	nuit.	jour.	jour.
Dijon. . . . . . *dép.*	1 45	6 8	2 40	
Pontarlier. . . . *arr.*	5 39 ●	11 38	6 8	
	nuit.	matin.	soir.	
(*Heure suisse* ★)	matin.	jour.		
Neuchâtel . . . . *arr.*	8 43	2 50	8 38	
Berne . . . . . . *arr.*	11 10 ●	5 35	10 35 ●	
	matin.	jour.	soir.	
Interlaken. . . *arr.*	5 45	9 15	»	
	soir.	soir.		

	matin.	matin.		jour.
		(*b*)		
Interlaken. . . *dép.*	5 45	9 10	»	1 »
Berne . . . . . . *dép.*	10 15 ●	3 15 ●	»	viâ Genève
Neuchâtel. . . . . *dép.*	mid 12	5 14	nuit.	
Pontarlier. . . . . *dép.*	1 50	6 57 ●	5 41	
(*H. de Paris*)	jour.	soir.	matin.	matin.
Dijon. . . . . . *arr.*	5 30	11 19	11 »	11 7
	RAPIDE	soir.	EXPRESS	DIRECT
Dijon. . . . . . *dép.*	5 47	11 38	11 34	2 11
Paris-P.-L.-M. *arr.*	11 26 ●	5 35 ●	5 44	10 37
	soir.	nuit.	jour.	soir.
		★	soir.	
Paris-Nord . . *dép.*	»	6 5	7 45	»
Calais . . . . . . *arr.*	»	1 10	1 7	»
Londres . . . . *arr.*	»	5 48	6 13	»
		jour.	matin.	

★ L'heure suisse avance de 26 minutes sur celle de Paris.

(*a*) Ce train prend, à Paris, des voyageurs de 2e classe pour la Suisse.
(*b*) Ce train prend, en Suisse, des voyageurs de 2e classe pour Paris.

Les trains désignés par le signe ★ contiennent des voitures de 1re classe, continuant par le chemin de fer de Ceinture. Le changement de voiture a lieu à Paris P.-L.-M.

Les trains désignés par le signe ● contiennent des voitures permettant d'effectuer le trajet entre les points désignés par ce signe, sans transbordement.

DE PARIS

A

NEUFCHATEL—BERNE—INTERLAKEN—LUCERNE
ZURICH — BALE — CONSTANCE

Saison 1882

SERVICE DIRECT

ENTRE

LA FRANCE ET LA SUISSE

PAR

PONTARLIER et NEUCHATEL

—

Trajet en **13** heures sans changer de voitures : de PARIS à BERNE et réciproquement.

Offert gratuitement par les Compagnies aux voyageurs de 1re et 2e classe.

DIRECT SERVICE

BETWEN

FRANCE AND SWITZERLAND

VIA

PONTARLIER and NEUCHATEL

—

13 hours journey from PARIS to BERN, and vice versâ, by direct carriage.

Gratuitously offered by the Compagnies to the travellers of first and second class.

DE PARIS A FONTAINEBLEAU

Le voyage de Paris à Fontainebleau est peu intéressant au point de vue pittoresque. On passe sans s'arrêter devant les nombreuses stations de la banlieue de Paris : *Bercy*, *Charenton*, *Maison-Alfort* *Villeneuve-Saint-Georges*, *Montgeron*, *Brunoy*, *Combs-la-Ville*, *Lieusaint*, *Cesson*, et l'on arrive à **Melun**, chef-lieu du département de Seine-et-Marne, petite ville de 12,000 habitants, où il y a à voir : église Notre-Dame, du XIe siècle; église Saint-Aspais, du XVIe siècle; des ruines de la Tour-de-César; quelques maisons de la Renaissance et un Hôtel-de-Ville renfermant un petit musée assez intéressant.

Apres Melun, on passe dans un petit tunnel, sous le château de la Rochette; on commence à longer la forêt de Fontainebleau à la hauteur de la *Table-du-Roi*; on passe à la station de *Bois-le-Roi*, et l'on arrive à **Fontainebleau.**

FROM PARIS TO FONTAINEBLEAU

There is very little to interest the traveller n the journey from Paris to Fontainebleau. The train runs through the small stations: Bercy, Charenton, Maisons-Alfort, Villeneuve-Saint-Georges, Montgeron, Brunoy, Combs-la-Ville, Lieusaint, Cesson, arriving at **Melun,** chief town of the department Seine-et-Marne, a small town containing 12,000 inhabitants. Here may be seen; The church of Notre-Dame, 11th century; the church of Saint-Aspais 16th century; the ruins of Cœsars tower; one or two houses of the renaissance, and the town hall which contains a small but interesting museum.

The train then passes under the château de la Rochette, and, running along the forest of Fontainebleau by what is called « La table du roi » (the king's table), and passing the station of « Bois le roi » (king's wood), arrives at Fontainebleau.

FONTAINEBLEAU — Notes et Renseignements

Omnibus. — On trouve à la gare des omnibus desservant les hôtels, et conduisant au château, moyennant 30 centimes.

Voitures. — Les voitures prises sur la place de la gare coûtent 2 fr. 50 pour la ville. (Pour la forêt, voir plus loin les tarifs spéciaux.)

Télégraphe, à l'Hôtel de Ville et rue du Château.

Poste aux lettres, rue des Sablons.

MAISONS RECOMMANDÉES

GRAND HOTEL DE L'EUROPE. — Un des plus importants de la ville, ayant la plus belle situation, en face la grille d'honneur. — Restaurant à la carte. Grand salon de 100 couverts pour noces. Salons, pianos, journaux, tout le confort désirable. — Omnibus de l'Hôtel à tous les trains. — Voitures pour la forêt, MAUGER-VOILLE, propriétaire.

HOTEL DE FRANCE ET D'ANGLETERRE. En face le château. DUMAINE fils, propriétaire. — Maison de premier ordre, la plus importante de la ville. — Omnibus à la gare. — Voitures de promenade pour la forêt. — *English spoken.*

HOTEL DE LA VILLE DE LYON ET DE LONDRES, rue Royale, 21. — L. MERCIER, propriétaire. — Grands et petits Appartements confortablement meublés. — Salon de compagnie. — Journaux, pianos, pension pour famille depuis 12 fr. par jour, tout compris. — Cuisine supérieure. — Prix modérés.

PARIS

—

HOTEL SAINTE-MARIE, 83, rue de Rivoli. Chambres de 2 à 6 francs. — Salons de 4 à 6 francs. — Cabinets de 1 fr. 50 à 2 francs. — Déjeuners à 3 francs. — Diners à 4 francs. — Restaurant à la carte.

FONTAINEBLEAU

Ville de 12,000 hab., à 59 kilom. de **Paris**, régulière et bien bâtie sur la lisière de la forêt. Célèbre par son Château. C'est, du reste, sa seule curiosité.

La fondation de cette résidence royale remonte à Robert, fils d'Hugues Capet. Louis le Jeune la termina. Habitée successivement par Louis VII, Philippe-Auguste, saint Louis, Philippe le Bel, Charles V, Charles VII, elle fut complètement transformée par François Ier, qui, avec l'aide des artistes les plus célèbres de l'Italie, en fit la merveille que l'on admire aujourd'hui.

Henri II et ses fils terminèrent les travaux ; Henri IV doubla l'étendue du parc et du château, fit construire la superbe galerie de Diane entre autres ; Louis XIII construisit l'escalier en fer-à-cheval de la cour d'honneur et décora les appartements ; Louis XIV modifia les jardins ; Napoléon Ier y dépensa 6 millions ; Louis-Philippe et enfin Napoléon III complétèrent l'ameublement et la décoration.

La forêt de Fontainebleau, non moins célèbre que le château, fait l'étonnement et l'admiration des nombreux visiteurs qui la parcourent.

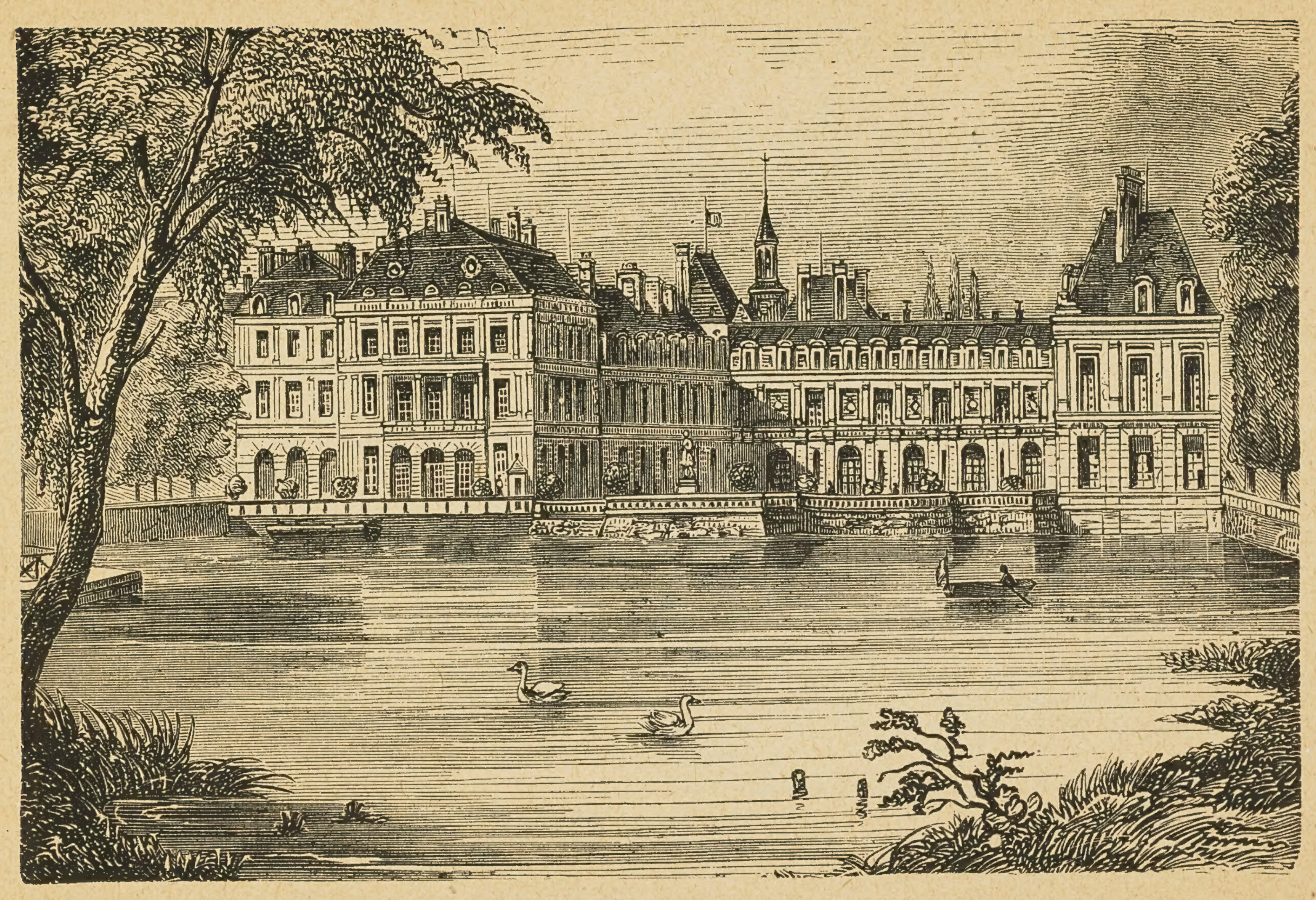
FONTAINEBLEAU

A town of 12,000 inhabitants 36 miles from Paris. It is well built, on the borders of the forest ; the only curiosity it possesses is the « chateau ».

The château was commenced by Robert, son of Hugh-Capet, and finished by Louis le jeune. Inhabited successively by Louis VII, Philippe-Auguste, Saint-Louis, Philippe-le-Bel, Charles V, and' Charles VII, it was entirely transformed by François I, who assisted by eminent Italian artists, made it what it is now.

Henry II and his sons added some finishing touches ; Henry IV greatly enlarged the park and château, and built the splendid gallery of Diana ; Louis XIII constructed the horse-shoe staircase of the court of honour, and decorated the apartments ; Louis XIV modified the gardens ; Napoléon I spent 240,000 upon it ; and Louis Philippe and Napoléon III completed the furniture and decorations.

The forest of Fontainebleau is an object of equal interest.



Château de Fontainebleau. — L'Etang des Carpes

VOIR A FONTAINEBLEAU

Le Château, ouvert tous les jours de 11 heures à 4 heures, comprenant cinq grandes cours :

La *cour du Cheval blanc*, qu'on appelle aussi cour des Adieux, en souvenir du départ de Napoléon ; la *cour de la Fontaine*, au sud de laquelle se trouve l'étang, où il faut voir les fameuses carpes contemporaines de François Ier, et la magnifique *porte Dorée*, entre le parterre et l'étang ; la *cour Ovale*, appelée aussi cour du Donjon, à cause de la tourelle flanquant le pavillon Saint-Louis, qui en occupe le fond ; la *cour des Offices*, à laquelle on accède par la *porte Dauphine*, très curieuse ; et le *Fer-à-Cheval*, par où l'on entre dans la chapelle, construite sous François Ier, sur l'emplacement de l'Oratoire de saint Louis. *Pour l'intérieur*, les gardiens le font visiter dans l'ordre suivant :

Après avoir vu la chapelle, on monte au premier étage, où un vestibule monumental donne accès dans les appartements de Napoléon Ier, comprenant :

Antichambre des huissiers ; cabinet des secrétaires de l'Empereur ; petite salle de passage ; salle de bains ; cabinet de l'abdication, où l'on voit la table sur laquelle l'empereur a

SEE AT FONTAINEBLEAU

The château is open daily from 11 till. 4. it comprises 5 grand courts : The **cheval blanc** (white horse) **court**, called also **cour des adieux** (farewell court), in remembrance of Napoléon's departure ; The **fountain court**, on the south side of which is the pond containing the famous carps belonging to François I, and the magnificent golden gate, dividing the pond from the flower garden ; The **oval court**, called also **dungeon court**, from the turret adjoining the pavilion of Saint-Louis which occupies the further end ; The **court of offices**, which is accessible by the **porte dauphine**, which is very curious ; and the **horse shoe court**, which leads to the chapel built by François I on the site of the Oratory of Saint-Louis.

The **interior**, is shewn in the following order by the guides :

After seeing the chapel, you are taken up to the first floor, where a monumental vestibule leads to the apartments of Napoleon I, comprising :

The **usher's hall ; office of the Emperor's secretaries** ; a small antiroom ; bath room ; **abdication chamber**, where may be seen the table on which Napoleon signed his abdica-

signé son abdication, le 5 avril 1814; **cabinet** de travail; chambre à coucher.

Vient ensuite la salle du Conseil, construite sous François Ier, et décorée seulement sous Louis XIV et Louis XV; la salle du Trône, bâtie par Charles IX, plafond et lustre en cristal de roche remarquables.

De là, on passe dans les appartements de la reine : boudoir de Marie-Antoinette; chambre à coucher; salon de musique, qu'on appelait aussi salon du Jeu de la Reine; salon des dames d'honneur, nommé salon de Clorinde, à cause du sujet des peintures décoratives. Louis-Philippe avait fait de cette pièce un salon qui communiquait avec la fameuse galerie de Diane, construite sous Henri IV et réparée par la Restauration; au bout de cette galerie est le salon de stuc.

De la galerie de Diane, on passe par l'antichambre des grands appartements, mais les personnes munies d'une autorisation spéciale peuvent visiter, à gauche, les appartements des chasses (trois pièces), ancien appartement du prince impérial. Les grands appartements comprennent : l'antichambre; le salon des tapisseries; le salon de François Ier; le salon de Louis XIII; la salle de Saint-Louis; le salon des aides de camp; la salle des gardes; le petit salon Louis XV, et l'on arrive à l'escalier du Roi, construit où était jadis **la chambre** de la duchesse d'Etampes.

tion, April 5th 1814; the study; and the bedchamber.

Next comes the **council hall**, built by Francis I but not decorated till the time of Louis XIV and Louis XV; and the **throne room**, built by Charles IX with very fine ceiling, and candelabra in rock crystal.

From thence you proceed to the Queen's apartments: Marie-Antoinette's boudoir; bedroom; **music room** also called the queen's card room: ladies-in-waiting's drawing room, also called « salon de Clorinde », on account of the decorative paintings.

Louis-Philippe made this a drawing room communicating with the famous gallery of Diana built by Henry IV, and restored under the Restoration; at the end of this gallery is the « stucco » drawing room. You then pass by the antichamber leading to the **grand appartments.**

With a special permission you may visit the **hunting apartments**, 5 rooms on the left, previonsly occupied by the prince Impérial.

The **grand apartments** consist of: The hall; the tapestry drawing room; François I drawing room; Louis XIII drawing room; Saint-Louis room the aide-de-camp drawing room; the body guard room; Louis XV small drawing room; you then arrive at the king's stair-case, constructed on the spot formerly occupied by the bed **room** of the duchess **d'Etampes.**



Forêt de Fontainebleau. — La Roche qui pleure.

De là, on pénètre, par un corridor situé derrière les cinq pièces formant l'appartement de Mme de Maintenon (qu'on ne visite qu'avec autorisation spéciale), à la galerie d'Henri II, ou salle des Fêtes, puis on revient par l'escalier du Roi à la galerie de François Ier. Ensuite, par le vestibule du Fer-à-Cheval, on arrive à l'*appartement du pape*, anciens appartements de Louis XIII, comprenant : antichambre, salle des officiers, salon, ancienne chambre à coucher des reines-mères, et cabinet de travail du pape.

Viennent ensuite les appartements de Louis XV, cabinet de toilette, chambre à coucher ; salle de réception, salle d'attente et antichambre, puis la galerie des Fastes, et, enfin, la galerie des Fresques, qu'on appelle aussi des assiettes, à cause des assiettes en porcelaine qui la décorent.

Sortant du palais, visiter le parterre, le jardin anglais, le jardin de Diane ou de l'Orangerie, et, si l'on a le temps, le parc, où l'on vous montrera la fameuse treille du Roi, qui produit, année commune, près de 4,000 kilogr. d'excellent chasselas.

LA FORÊT

La forêt de Fontainebleau a vingt lieues de tour. Aussi faut-il prendre des voitures pour en visiter les sites les plus pittoresques.

From thence you pass through a passage behind the 5 rooms forming the apartments of Mme de Maintenon (which also can only be visited by special permission) leading to the gallery of Henry II or fête hall, then retrace your steps by the king's stair-case to the gallery of François I; then by the **horse-shoe court** you arrive at the Pope's apartments, ancient apartments of Louis XIII, comprising : anti-chamber ; officers room ; drawing room.

Queen dowager's bed-room ; and the Pope's study.

Then come the apartments of Louis XIV : dressing-room ; bed-room ; reception room ; waiting room, and anti room ; then the gallery of Fastes, or **state-room** ; and at last the Fresco gallery, called also the **plate** gallery, from the China plates ou the walls.

In coming out of the palace you visit the gardens and grounds. The garden, of Diana or the Orange garden, and the park, where you see the king's famous vinearbour, which produces on an average about 4 tons of grapes per annum.

THE FOREST

The forest of Fontainebleau is 55 miles in circumference, which renders it necessary to drive to the most picturesque parts.

Se faire conduire surtout aux gorges d'Apremont et de Franchart, au Calvaire, à la Roche-qui-Pleure, à la Roche-Eponge, aux Roches-des-deux-Sœurs, aux Futaies du Bas-Bréau et du Gros-Fouteau, à la gorge aux Loups, à la mare aux Fées, à la vallée de la Sole, etc.; mais si l'on a tout son temps, se promener au hasard : tout est beau dans la forêt de Fontainebleau.

Voitures. — Les prix doivent être traités de gré à gré avec les loueurs en se basant sur le tarif *maximum* suivant:

Voiture à un cheval (4 places), 3 fr. la première heure et 2 fr. 25 pour chaque heure en sus.

Voiture à 2 chevaux (5 places), 4 fr. la première heure et 3 fr. pour chaque heure suivante.

These are : the gorges (glens) of Apremon and Franchart ; Calvary ; la roche qui pleure (weeping rock) ; roche éponge (sponge rock) : Roches-des-deux-Sœurs (two sisters' rock); the old forest trees Bas Breau and Gros Fouteau (beech) ; the gorge aux loups (wolf glen); the fairies' pond ; the valley of the sole, etc. ; but if you have time to ramble at leisure, the whole forest is beautiful.

Carriages. — One horse carriage (4 places) 3 francs the first hour, and 2 fr. 25 cent. every following hour. Two horse carriage (5 places), 4 francs the first hour, and 3 francs afterwards. But the prices must be made with the drivers before starting.

DE FONTAINEBLEAU A DIJON

En quittant Fontainebleau, on passe devant *Thomery*, ou se récolte le fameux chasselas dit de Fontainebleau; *Moret* (buffet), où s'embranche la ligne du Bourbonnais ; *Saint-Mamès* et *Montereau* (buffet, 5 minutes d'arrêt), dont le pont est célèbre par les batailles des 17 et 18 février 1814. Là s'embranche le chemin de fer de Troyes.

FROM FONTAINEBLEAU TO DIJON

On leaving Fontainebleau you pass by: Thomery, where the famous Fontainebleau grapes are grown ; Moret (where there is a refreshment bar) the junction of the Bourbonnais line ; Saint-Mammès and Montereau (refreshment bar, 5 minutes stoppage) whose bridge is fammous for the battles of Feb, 17th and 18 th 1814. Here is the junction of the Troyes railway.

Les stations suivantes sont : *Villeneuve*, *Champigny*, *Pont-sur-Yonne* et **SENS**, ville de 10,000 hab., remarquable par sa cathédrale et le magnifique trésor qu'elle renferme. On passe ensuite à *Villeneuve-sur-Yonne*, *Saint-Julien-du-Sault*, *Cezy*, *Joigny*; **La Roche** (buffet), où s'embranche le chemin de fer d'Auxerre, *Briénon*, *Saint-Florentin*, *Flogny*, **Tonnerre** (buffet), petite ville de 5,000 hab., très pittoresquement bâtie, *Tanlay*, *Lézinnes*, *Ancy-le-Franc*, *Nuits-sous-Ravières*, *Aisy*, *Montbard*, **Les Laumes** (buffet), *Darcey*; *Verrey*, *Blaisy-bas*, où l'on traverse un tunnel de 4,100 mètres, magnifique œuvre d'art qui a coûté 10 millions. Après cette station, on passe encore devant celles de *Malain*, *Velars* et *Plombières*, en franchissant presque continuellement des viaducs, des tranchées et des tunnels, et l'on arrive à Dijon.

The following stations are: Villeneuve-la-Guyard, Champigny, Pont-sur-Yonne and **Sens**, a town with 10,000 inhabitants, remarkable for its Cathedral, and the magnificent treasures it contains. Then you pass Villeneuve-sur-Yonne, Saint-Julien-du-Sault, Cezy, Joigny, **La Roche** (refreshments) where there is a junction to Auxerre, Brienon, Saint-Florentin, Flogny, Tonnerre (refreshments) small town 5,000 inhabitants, very picturesque ; Tanlay, Lésinne, Ancy-le-Franc, Nuits-sur-Ravières, Aisy, Montbard, **Les Laumes** (refreshments), Darcey, Verrey, Blaisy where you pass through a tunnel nearly 3 miles long, a magnificent work of art which cost £ 400,000.

You then pass Malain, Velars, and Plombières, through tunnels and over viaducts arriving at Dijon.

DIJON

43,000 hab., chef-lieu du département de la Côte-d'Or (246 mètres d'altitude).

L'ancienne capitale de la Bourgogne est une grande, riche et fort belle ville, située au confluent des rivières de l'Ouche et de Suzon, dans une plaine fertile et bien cultivée, qui s'étend depuis les montagnes de la Côte-d'Or jusqu'aux premières assises de la chaîne du Jura.

Dijon, centre d'un commerce considérable, a pour spécialités industrielles : sa moutarde, dont la réputation est légendaire, son pain d'épice, qui est non moins célèbre, sans oublier les fameux vins de la Côte-d'Or, qui, pour n'être pas exclusivement dijonnais, sont bien plus goûtés encore.

VISITER A DIJON

Le **Vieux Château**, construit par Louis XI, après la réunion de la Bourgogne à la France et converti aujourd'hui en caserne pour la gendarmerie.

Le **Palais des ducs de Bourgogne**, aujourd'hui l'Hôtel de Ville, et dont une partie, reconstruite au XVIIIe siècle, contient le **Musée**,

DIJON

Chief town of the department of Côte-d'Or, has 48,000 inhabitants, and is 807 feet above the level of the sea.

This ancient capital of Burgundy is a large rich handsome town situated at the confluence of the rivers Ouche and Suzon in a fertile plain extending from the Côte-d'Or mountains to the commencement of the Jura chain.

Dijon is the centre of a considerable commerce, the specialities of which are: its mustard, so much reputed; its ginger bread, no less celebrated; and the famous Côte-d'Or wines, which, though not exclusively Dijonais, are much sought for.

SEE AT DIJON

The **old castle** constructed by Louis XI after the annexation of Burgundy to France, now converted into military barracks; the duke of Burgundy's palace now the town hall of which one part reconstructed in the 18th century contains the museum.



Vue générale de Dijon et église Saint-Bénigne.

ouvert au public le jeudi et le dimanche ; belle galerie de tableaux des écoles française, hollandaise, flamande, allemande et italienne. Collections intéressantes d'antiquités, de bronzes et d'œuvres d'art du Moyen âge et de la Renaissance. Grande salle de sculptures, où l'on voit les œuvres principales des statuaires Dijonnais : Rude, Renaud, Bornier, Bertrand. Petitot et Ramey, plafond de Prudhon, également Dijonnais, et surtout la salle des Gardes, où l'on voit une merveilleuse tapisserie du XVIe siècle, représentant le siège de Dijon par les Suisses en 1513, et les tombeaux des ducs de Bourgogne. Celui de Philippe le Hardi est l'œuvre de Claux-Slutter, sculpteur hollandais du XIVe siècle ; celui de Jean sans Peur et de Marguerite de Bourgogne, plus richement orné, est de Juan de la Huerta ; entre les deux mausolées, la statue de la duchesse de Bedfort, fille de Jean sans Peur.

La **Cathédrale** (Saint-Bénigne). — Flèche de 92 mètres, qui a cela de curieux qu'elle a été courbée par un orage en 1805. A l'intérieur, quelques bons tableaux, dont l'un, *Christ en croix*, est attribué à Guerchin ; des statues de Bouchardon, Dubois et Attiret, des stalles du XVIIIe siècle, provenant de l'abbaye de la Ferté-sur-Crosne, et quelques tombeaux, notamment celui du poète bourguignon Tabourot des Accords (1590), et une dalle commémorative de Wladislas, roi de Pologne (1388).

Open to the public on Thursdays and Sundays ; a fine gallery of paintings of the French, Dutch, Flemish, German and Italian schools ; an interesting collection of antiquities, bronzes, and works of art of the middle ages and the renaissance. A large sculpture gallery containing the principal works of the sculptors of Dijon : Rude, Renaud, Bornier, Bertrand, Petitot and Ramey ; the Ceiling of Prudhon (of Dijon also), and the **constable's hall**, where there is a marvellous tapestry of the 15th century représenting the siege of Dijon by the Swiss in 1513. and the tombs of the dukes of Burgundy. That of Philippe-le-Hardi is the work of Claux-Slutter, a Dutch sculptor of the 14th century ; the one of Jean-sans-Peur and of Marguerite of Burgundy, more richly ornamented, is by Juan de la Huerta ; between the two mausoleums is the statue of the duchess of Bedford, daughter of Jean-sans-Peur.

The Cathedral of Saint-Benigne ; whose spire, 301 feet high is curious from having been bent by a storm in 1805.

In the interior there are a few good paintings, one of which, " Christ on the cross", is attributed to Guerchin ; statues of Bouchardon, Dubois and Attiret ; some stalls of the 18th century, brought from the abbey of Ferté-sur-Crosne ; and a few tombs, particularly one of Tabourot des Accords a Burgundy poet

L'Eglise Notre-Dame, surmontée d'une horloge curieuse, que Philippe le Hardi enleva à la ville de Courtrai en 1383, et qu'on appelle le Jaquemard de Dijon, du nom du mécanicien flamand qui la construisit.

L'**Eglise Saint-Michel**, remarquable par un porche à trois nefs richement sculpté.

Le **Palais de Justice**, monument du XVIe siècle, où siégeaient jadis la chambre des comptes, le bureau des finances et le parlement de Bourgogne, immense salle avec poutres richement sculptées.

La **Statue de saint Bernard**, sur la place de ce nom.

Le **Monument** élevé à la mémoire des Dijonnais tués lors de la défense de la ville en 1870, au rond-point de la place de la Porte-Neuve.

Le **Parc**, magnifique jardin français dessiné par Le Nôtre et relié à la place Saint-Pierre par une triple avenue d'arbres de 1,300 mètres de longueur.

Le **Jardin de l'Arquebuse**, où se trouvent réunis le jardin botanique et le musée d'histoire naturelle (à l'extrémité un peuplier quatre fois centenaire de 15 mètres de circonférence).

L'Ancien Couvent des Chartreux, aujourd'hui asile des aliénés. Le jardin est ouvert au public pour visiter le *Puits de Moïse*,

(of 1590), and a commemorativ stone of Wladislas king of Poland (1388).

The **church of Notre-Dame,** surmounted by a curious clock which Philippe le Hardi brought from Courtrai in 1383 and which is called the « Jacquemard » of Dijon (after the Flemish maker).

The church of Saint-Michel, remarkable for its porch with three naves, richly sculptured.

The **Palais de justice** (16th century) where the ministers of finance the house of commons and the law officers of Burgundy sat ; it has an immense hall with richly sculptured beams.

The **Statue of Saint-Bernard**, on the place of the same name.

The **monument** erected in memory of the Dijonais Billet while protecting the town in 1870, in the centre of the square Porte-Neuve.

The park, a magnificent French garden arranged by Lenôtre and connected with the square Saint-Pierre by a triple avenue of trees nearly a mile long.

The **Jardin de l'Arquebuse** which comprises the Botanic gardens and natural history museum ; at the end of this garden is a poplar 400 years old, and nearly 17 yards in circumference.

The ancient **convent of the Chartreux,** now a lunatic asylum. The garden is open to the public to visit **moses' well** ; also called the

qu'on appelle aussi puits des Prophètes, à cause des statues qui entourent l'immmense piédestal qui le couvre. (S'adresser au concierge.)

ENVIRONS DE DIJON

L'ascension du **Mont Afrique**, la plus haute montagne de la Côte-d'Or (584 mètres d'altitude). Cette promenade demande deux ou trois heures. On passe par *Larrey*, où il y a une assez belle fontaine et par *Corcelles-le-Mont*, village de 400 hab., d'où l'on atteint facilement le sommet de la montagne. Panorama magnifique qui se termine (quand le temps est clair) par le Mont-Blanc, montrant ses cimes neigeuses au-dessus des longues chaînes bleuâtres du Jura. Visiter près du hameau de *Flavignerot*, les vestiges d'un camp romain, connu sous le nom de *camp de César*.

Talant, village de 700 hab., qu'on aperçoit sur un petit mamelon isolé, en face de soi, quand on sort de Dijon par la porte Guillaume. Ruines d'un château du XIVe siècle, où il faut voir une magnifique statue et deux bas-reliefs peints (du XVIe siècle). Distance 3 kilom.

Fontaine, village de 400 hab., un peu sur la droite de Talant. C'est la patrie de saint Bernard, et la petite chapelle qu'on voit près

prophet's well on account of the statues which surround the immense pedestal which covers it. (Apply to the concierge.)

NEIGHBOURHOOD OF DIJON

The **ascent of Mount Africa**, the highest mountain of the Côte-d'Or (1917 ft), This excursion occupies 3 or 4 hours. You pass by Larrey where there is a fine fountain, and by Corcelles-le-Mont, a village of 400 inhabitants from whence it is an easy distance to the summit of the mountain. Here you have a magnificent panorama which includes (on a clear day the white summits of Mount Blanc towering above the long bluish chain of the Jura. Near the hamlet of Flavignerot may be seen the remains of a Roman camp, known by the name of Cæsar's camp.

Talant, a small isolated village of 700 inhabitants is just opposite the « porte Guillaume » by which you leave Dijon. Here at about 2 miles distant are the ruins of a castle of the 14th century, where is a magnificent statue and two painted bas-reliefs of the 16th century.

Fontaine, is a little to the right of Talant and contains 400 inhabitants. It is the birth place of Saint-Bernard, and the little chapel that you see near the church, in some private

de l'église, dans une propriété particulière, a été construite au XVIIe siècle, sur l'emplacement même de la chambre où l'apôtre de la deuxième croisade vit le jour.

DE DIJON A DOLE

En sortant de **Dijon**, le chemin de fer franchit deux fois l'Ouche, laisse à gauche l'embranchement de Langres par Is-sur-Tille, et se dirige sur *Magny-sur-Tille*, que l'on atteint bientôt. La station suivante est *Genlis;* vient après *Collonges-les-Préaux*, puis **AUXONNE**, très jolie petite ville forte qui ne manque point d'intérêt, et où l'on peut voir l'**église Notre-Dame**, un château de la Renaissance, flanqué de cinq grosses tours et d'un redan, et la statue en bronze de Napoléon Ier.

En quittant Auxonne, on traverse la Saône sur un pont métallique de dix travées, on passe au pied du Mont-Roland, dont le sommet porte les ruines d'un couvent de moines noirs fondé, croit-on, par le paladin Roland. Ce qu'il y a de certain c'est qu'on y voit encore sa statue en pierre, haute de près de 4 mètres.

Bientôt après on s'arrête à la station de *Champvans*, puis on s'engage dans une tranchée, suivie d'un tunnel qui passe sous le Mont-Rolland; on laisse à droite l'embranchement de la ligne de Chalon, et l'on arrive à Dôle

grounds, was built on the very spot where the leader of the second crusade was born.

FROM DIJON TO DOLE

In leaving Dijon the train crosses the Ouche twice, leaving on the left the junction for Langres by Is-sur-Tille, and passes on to Magny-sur-Tille, then to Genlis, Collonges, and Auxonne a pretty little fortified town of some interest, where may be seen the church of Notre-Dame, and a castle of the Renaissance, flanked by five large towers and a fort; also a bronze statue of Napoleon I.

On leaving Auxonne the train crosses the Sâone over a metallic bridge of 10 arches, passing by the foot of Mount-Rolland, on the top of which are the ruins of a couvent of black monks, founded, it is believed, by the crusader Roland. There is certainly his stone statue nearly 13 feet high.

Soon after the train arrives at Champvans, then enters a ravine followed by a tunnel which passes under Mount Roland, leaving, on the right the junction of the Chalon line, and arriving at Dole.



Dôle

DOLE

Dôle, sous-préfecture du département du Jura, est une petite ville de 12,000 habitants, très pittoresquement bâtie en amphithéâtre sur une colline de 200 mètres de hauteur, et assez intéressante pour qu'on lui consacre une demi-journée.

Dôle est d'origine ancienne, puisqu'on y voit les restes d'un pont romain; mais l'histoire n'en parle qu'au XII[e] siècle, alors que Frédéric Barberousse, maître de la Bourgogne, y fit construire un château qui disparut avec les fortifications.

Dôle resta bourguignonne, même après la mort de Charles le Téméraire, et il fallut que Charles d'Amboise, qui était entré dans la ville par surprise en 1479, s'en emparât maison par maison, après des combats terribles, pour y faire accepter une garnison française; à la vérité, il n'en était plus guère besoin, car il ne resta debout que trois édifices : la maison de Jean Vurry, trésorier des ducs de Bourgogne, l'église des Cordeliers où s'étaient refugiées les femmes et les enfants, et la tour de Vergy.

Dôle releva peu à peu ses ruines; mais avant de devenir tout à fait française, ce qui n'eut lieu que par le traité de Nimègue, en 1678, elle eut à subir trois sièges qui lui firent prendre

DOLE

Dôle, sous-préfecture of the department of Jura, is a small town of 12,000 inhabitants very picturesquely built in amphitheatre on a hill 220 yds. high, and interesting enough to occupy some hours.

The town is of ancient origin since the remains of a Roman bridge are still visible; but it is only mentioned in history as existing in the 12[th] century when Frederick. Barbarossa, being master of Burgundy, built a castle there which disappeared with the fortifications.

Dôle remained to the Burgundians even after the death of Charles le Téméraire; and Charles d'Amboise, who had entered the town by surprise in 1479, was forced to beseige each house separately, and succeeded, only after terrible conflicts, in making them accept a French garrison, which was not needed after all, as only two or three buildings remained standing: the house of Jean Vurry, treasurer to the dukes of Burgundy, the church of the Cordeliers,where the women and children had taken refuge, and the tower of Vergy.

Dôle was rebuilt little by little; but before becoming quite French, which was only confirmed by the treaty of Nimieguen, in 1678, it underwent three sieges which gave it

le surnom de la *Dolente*, qu'elle garda d'autant plus qu'elle fut privée de ses fortifications, de son parlement et de son titre de capitale de la Franche-Comté.

Depuis lors, elle n'a plus d'histoire; mais si elle n'a pas repris son surnom bourguignon de la *Joyeuse*, elle est aussi animée, aussi gaie que peut l'être une ville de province de son importance.

VOIR A DOLE

L'église **Notre-Dame**, édifice gothique des premières années du XVIe siècle, contre lequel on voit un bassin de fontaine assez bien sculpté par un statuaire dôlois, Claude-François Attiré, et le piédestal, veuf d'une statue de Louis XVI qui a été détruite à la Révolution.

A l'intérieur on remarque le pavé en mosaïque du chœur et du sanctuaire, les boiseries des stalles, le mausolée du chancelier Carondelet et deux beaux tableaux : la *Purification de la Vierge*, par Guiderlaten, peintre belge du XVIIe siècle et une excellente copie de la *Transfiguration*, de Raphaël.

L'**Ancien Parlement**, dont les bâtiments servent aujourd'hui à l'hôtel de ville et à la halle aux grains.

Le **Portail du Palais de Justice**, autrefois couvent des Cordeliers. (Il date de 1572.)

the name of la Dolenté : this name it retained, especially asit had been deprived of its fortifications, of its house of Commons, and of its title of capital of Franche-Comté.

Since then the town has no history, but is as gay and lively as any country town of the same importance.

SEE AT DOLE

The church of Notre-Dame a gothic edifice of the early part of the 16th century near which is a fountain wrought by a Dôlish sculptor, Claude-François Attiré, and a pedestal minus the statue of Louis XVI, which was destroyed during the revolution.

In the interior may be seen the mosaic pavement of the choir and sanctuary; the woodwork of the stalls; the tomb of Chancellor Carondelet, and two fine paintings : viz: the « Purification of the Virgin », by Guiderlaten, a Belgian painter of the 17th century and an excellent copy of Raphael's « Transfiguration ».

The ancient **Parliament House**, the buildings now being used as town-hall and corn market.

The door way of the Palace of justice, formerly the convent of the Cordeliers (1572).

L'église du Collège, remarquable par **sa porte** Renaissance, construite sur les dessins du président Boyvin, et à l'intérieur par une belle chaire sculptée. Dans les batiments du collège est le Musée qui se compose d'environ 200 tableaux de toutes les écoles et qui possède entre autres raretés: la **Résurrection de Lazare**, première épreuve retouchée par Rembrandt;

Les **Ruines d'un pont romain**, sur le Doubs;

La **Fontaine de l'Enfant**, œuvre de Rosset;

La **Fontaine de la rue des Arènes**, imitation assez heureuse de la fontaine de Villafranca, élevée à Rome par Brunelleschi;

La **Fontaine du Lion**, qui, comme la précédente, est d'Attiret, sculpteur dolois. Dôle possède aussi quelques maisons de la Renaissance, notamment : l'**Hôtel de Balay** dans la rue Mont-Rolland, construit sur les plans du président Boyvin. Dans les jardins de cet hôtel on voit quelques restes du château de Frédéric Barberousse ; et la **Maison aux Colonnes**, rue de Besançon 37, — dont la façade est ornée de six colonnettes et porte la date de 1503.

On peut y voir aussi des maisons plus anciennes et plus célèbres, sans quitter la rue de Besançon.

La **Maison de Jean Vurry**, qui est au nº 56, est une des trois qui restèrent debout après le pillage de Dôle, en 1479.

The college church, remarkable for its Re naissance door, constructed from the designs of president Boyvin, and for a fine sculptured pulpit.

In the college buildings is the Museum which comprises about 200 pictures of different schools, and possesses amongst other rarities: « the resurrection of Lazarus » the first proof retouched by Rembrandt.

The ruins of a Roman bridge, over the Doubs;

The **child's fountain**, by Rosset;

The **fountain** of the rue des Arènes a good imitation of the fountain of Villafranca erected in Rome by Brunelleschi;

The **fountain of the Lion**, also by Attiré the Dôlisth sculptor.

Dôle also possesses several houses of the Renaissance, namely:

L'Hôtel de Balay in the rue Mont-Rolland after the design of president Boyvin.

In the gardens of this mansion may be seen a few ruins of the château of Barbarossa;

The **house of Pillars**, 37, rue de Besançon, the front of which is ornamented with six small Columns, bearing the date 1503;

In the same street are some still older houses and more celebrated;

Jean Turrys house, nº 56, is one that remained after the pillage in 1479.

La Cave d'Enfer, un peu plus loin. C'est dans cette cave, aujourd'hui magasin, qu'une poignée de Dolois résistèrent avec tant d'opiniâtreté à Charles d'Amboise, que, pris d'admiration pour leur héroïsme, il ordonna « qu'on les laissât pour graine. » Tous échappèrent à la mort du reste, ainsi qu'on le voit par l'inscription commémorative, placée au-dessus de la porte ;

Et la **Tour de Vergy,** qui s'élève dans la cour de l'ancien hôtel-de-ville (rue Cordière), dont il ne reste plus que la façade, bâtie sur les dessins du président Boyvin.

The **Cave d'enfer** is a little further on. It was in this cellar (now a warehouse), that a handful of Dôlois resisted Charles d'Amboise so obstinately, who, admiring their heroism, ordered that they should be « left for seed ». Thus they all escaped death, as may be seen from the inscription above the door-way; lastly, the Tower of Vergy, which rises out of the court yard of the ancient town-hall (rue Cordière) of wnich only the front remains.

ENVIRONS DE DOLE

Outre ses belles promenades :

Le Pasquier, qui s'étend le long du Doubs,

Et le **Cours St-Maurice** d'où l'on a une vue magnifique.

Il y a à voir, sans trop s'éloigner de la ville :

La **Source de Guzans,** qui jaillit sous une roche toute tapissée de lierre, à l'extrémité du faubourg des Commards;

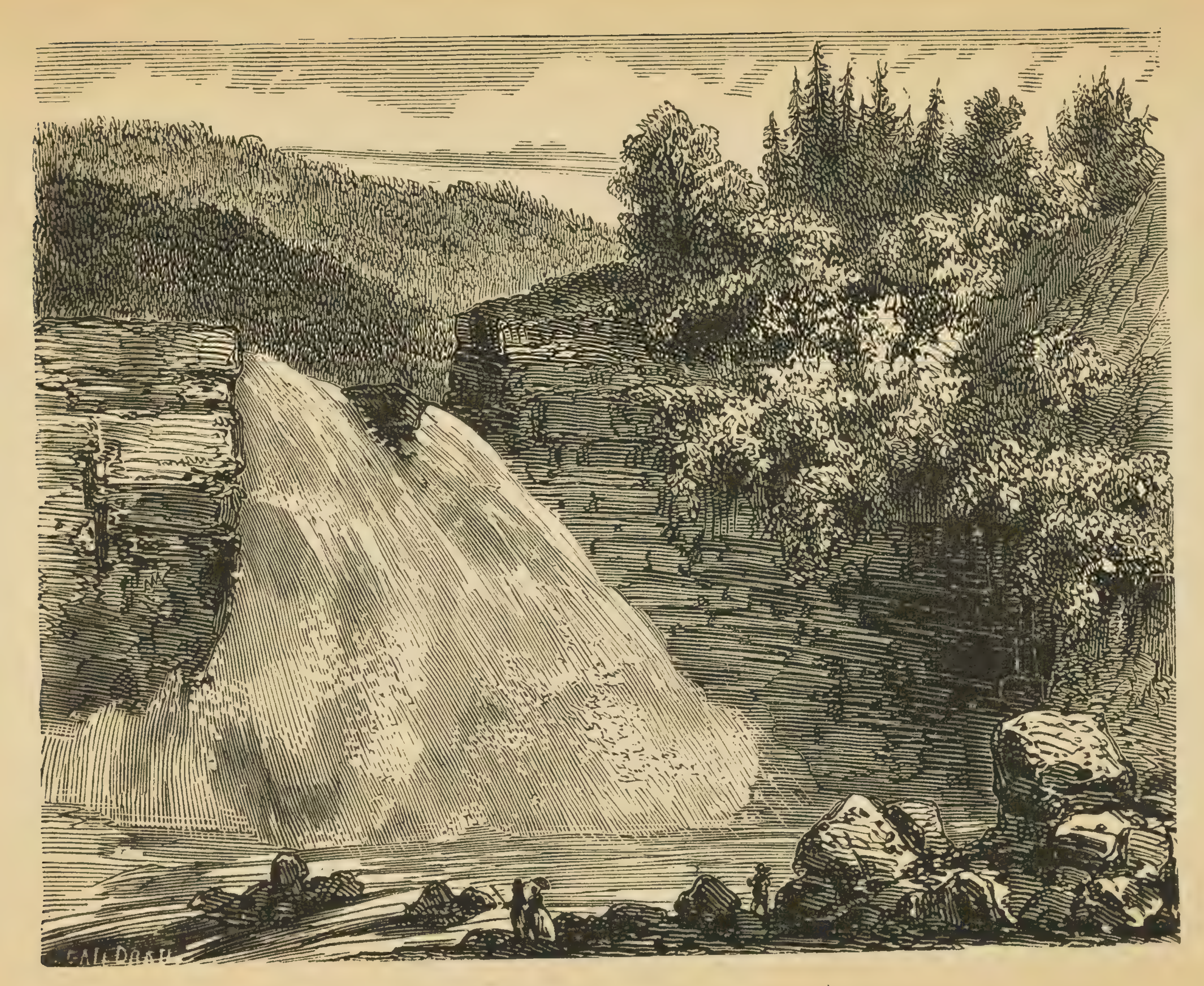
Et le **village d'Azans** (à 1 kilomètre), qui possède une jolie église moderne, dans laquelle on voit de belles peintures à fresque et des fonts baptismaux très curieux, sans oublier :

La **Fontaine d'Azans,** qui s'échappe d'un rocher sur lequel on a une très belle vue.

NEIGHBOURHOOD OF DOLE

Besides its beautiful walks and drives such as the **Pasquier** which extends all along by the Doubs, and the Cours Saint-Maurice, from whence there is a splendid view, there is still to be seen without going far the **Source de Guzans** which springs out of a rock covered with ivy, at the end of the faubourg des Commards ;

The village of Azans (3/4 mile distant) which possesses a pretty modern church, in which are some fine fresco paintings and very curious baptismal fonts ; and the Azans fountain which springs from a rock, at the top of which you have a fine view.



La chute du Doubs

DE DOLE A PONTARLIER

En quittant Dôle, on laisse à gauche **l'embranchement** du chemin de fer de Besançon pour suivre la ligne directe de Paris à Neuchâtel, où l'on dépasse bientôt, à droite, la ferme du **Temple**, ancienne commanderie de Templiers; après quoi l'on s'engage dans la forêt de Chaux, une des plus belles forêts de France et des plus productives pour l'Etat, à qui elle appartient, car elle lui donne 400,000 francs de revenu; le chemin de fer la traverse sur une longueur de 11 kilomètres, coupés par la station de *Grand-Contour;* dix minutes après on est à *Montbarrey*, station qui dessert le village de la **Vieille-Loge**, dont on aperçoit l'importante verrerie, fabricant annuellement plus d'un million de bouteilles; vient ensuite *Châtelay*, où il y a une scierie à vapeur pour bois de parquet; puis *Arc-Senans*, village qui doit toute son importance à la saline d'Arc, créée par l'Etat, en 1775, et achetée, en 1843, par la Compagnie des Salines de l'Est, qui l'exploite aujourd'hui et lui fait produire annuellement 40,000 quintaux métriques de sel. Son église moderne possède une douzaine de tableaux de maîtres qui lui ont été donnés par la reine Christine d'Espagne, et notamment un Murillo, un Carrache, un Schidone et un G. de Crayer.

La station suivante est *Mouchard*, impor-

FROM DOLE TO PONTARLIER

On leaving Dôle, you pass on to the **main line** from Paris to Neuchâtel; you soon sec on the right the farm of the temple, the ancient head quarters of the templars after which the train enters the forest of Chaux, one of the most beautiful and most productive forests in France, as it brings in every year to the state £ 16.000. You traverse this forest stopping only at the station of Grand-Contour, ten minutes after you arrive at Montbarrey, the nearest station to the village of the old lodge, of which you see the great glass factory, making annually more than 1,000,000 bottles. Then comes Châtelay, where there are steam saw mills for flooring; next, Arc-Senans, a village which owes its importance to the Saline of arc, founded by the state in 1775, and bought in 1813 by the Compagnies des Salines de l'Est who now works it and makes it produce annually, 40,000 cwt. of salt.

The modern church possesses about a dozen fine paintings presented by queen Christine of Spain, among these a Murillo, a Carrache, a Schidone and a G. de Crayer.

The next station is Mouchard, important on account of the different railway branches meeting there, for Besançon, Bourg, and Salins. On leaving this, you enter the vineyards

tante à cause des embranchements qui s'y raccordent : pour Besançon, pour Bourg et pour Salins. Quand on l'a dépassée on entre dans les vignobles du Jura, dont les meilleurs crus sont ceux d'Aiglepierre, de Montigny et surtout des Azures, puis Arbois, desservi par la station de *Mesnay* : on franchit successivement cinq petits tunnels, on traverse la forêt des **Moidans-Papillards**, riche en tumuli celtiques, et l'on arrive à *Pont-d'Hery*, où l'on voit les ruines du château de **Vaux-Grillet** et la cascade de **Fauperrier** ; on laisse à gauche l'embranchement pour *Champagnole* un peu avant la gare d'*Andelot*.

Viennent après : *La Joux*, station isolée dans la forêt de sapins de ce nom ; *Boujailles*, où l'on visite le gouffre de la Baume où se perd le ruisseau des Sept-Fontaines ; *Frasne*, célèbre par ses pois ; *La Rivière*, où l'on voit les restes du château où Charles le Téméraire se retira après sa défaite à Morat ; plus loin, avant le village de *Baunans*, sur la gauche, on passe au pied du plateau où Gérard de Roussillon perdit, en 870, la bataille à la suite de laquelle Charles le Chauve le força à rentrer dans le devoir, et l'on arrive à Pontarlier.

of the Jura, the chief of which are those of Montigny, Aiglepierre, Azures, and Arbois (nearest station Mesnay) : you then pass through 5 short tunnels, cross the forest of Moidans-Papillards, rich in Celtic tùmuli, and arrive at Pont-d'Hery where you see the ruins of the castle of Vaux-Grillet and the falls of Fauperrier, leàving to the left the junction for Champagnole, a little before the station of Andelot.

Then comes : « La Joux » an isolated station in the middle of the pine forest of that name ; Boujailles, where you see the whirlpool of Baume, in which the stream of the 7 fountains loses itself ; Frasne, famous for its peas ; La Rivière, where are to be seen the remains of the castle where Charles le Temeraire retreated after his defeat at Morat ; further on, a little before the village of Baunans, on the left, you pass at the foot of the plateau, where Gérard de Roussillon lost, in 870, the battle at which Charles the Bald forced him to obedience ; you then arrive at Pontarlier.

PONTARLIER

Pontarlier, sous-préfecture du Doubs, est une charmante petite ville de 7,800 habitants, construite sur les bords du Doubs, dans une vaste plaine (à 838 mètres d'altitude) et où nous conseillons aux voyageurs de s'arrêter, soit seulement quelques heures, pour voir la ville, soit un temps plus long pour faire les excursions intéressantes dont elle est le point de départ.

Pontarlier est d'une origine très ancienne. Son pont, élargi, restauré, peut-être même refait entièrement, existait au premier siècle de notre ère, et desservait par une voie romaine un camp dont on retrouve des vestiges aux environs ; mais elle n'eut d'importance qu'au moyen-âge, alors que, sous le titre de **baroichage**, elle formait, avec dix-neuf villages voisins, une espèce de Confédération reconnaissant pour suzerain le duc de Bourgogne.

Son histoire ne se compte guère que par les pillages de vainqueurs. En 1475, c'étaient les Suisses; en 1507, c'était le duc de Longueville; en 1639, les Suédois qui la brûlaient presque entièrement, et il fallut la paix de Nimègue, qui la réunit à la France en 1678, pour lui donner le temps de relever ses ruines et de réparer les désastres de l'incendie de 1651.

En 1813 et en 1815, Pontarlier fut occupé

PONTARLIER

This small town, sous-préfecture of the department of Doubs, having 7,800 inhabitants is built on a vast plain (altitude 2,756 feet) on the banks of the Doubs.

We advise travellers to stop there and make some interesting excursions in the neighbourhood, or at least, for a few hours, to visit the town.

Pontarlier is of ancient date. Its bridge, widened, restored, and perhaps even rebuilt, existed in the 1st century of our Era, and communicated with a Roman camp, of which some vestiges may still be seen.

But the town acquired no importance until the middle ages, when, under the title of **bariochage**, it formed, with 19 other villages, a sort of confederation, recognizing the duke of Burgundy as their suzerain.

Its history consists of several pillages : in 1475 by the Swiss ; in 1507 by the duc de Longueville ; in 1639 the Swiss burut it nearly to the ground, and the peace of Nimeguen united it to France in 1678, giving it time to repair its disasters.

In 1813-15 Pontarlier was occupied by the Austrians who made great ravages.

In 1871, et took an important part in the German war.

par les Autrichiens, qui y causèrent de grands ravages. En 1871, elle joua un rôle important dans la guerre allemande. C'est, comme chacun sait, sur Pontarlier que l'armée de l'Est effectua à la fin de janvier cette funeste retraite qui aboutit au passage de 80,000 hommes sur le territoire suisse, après les combats qui ensanglantèrent les hauteurs de la Cluze, entre Pontarlier et les Verrières.

VOIR A PONTARLIER

Les **anciens Remparts**, ou du moins ce qu'il en reste, car ils ont été démolis après la paix de Nimègue, et il n'entrait pas dans les plans de Louis XV, qui reconstruisit en grande partie la ville, de les faire relever.

L'**Arc triomphal**, élevé en l'honneur de Louis XV, à l'extrémité de la grande rue, qui est, du reste, son œuvre. C'est un arc dans le genre de la Porte St-Martin de Paris, surmonté, après coup, d'un campanile assez élégant.

L'**Eglise**, peu intéressante au point de vue architectural, mais dans laquelle on voit un remarquable tableau (la **Vierge et saint Bernard**), dont l'auteur est inconnu.

L'**Hôtel-de-Ville**, construction moderne, dont l'escalier, copie de celui de l'Hôtel-de-Ville de Neuchâtel, est à voir.

It is well known that it was here that the army of the East retreated at the end of January, a fatal event which ended in 80,000 men passing over to Switzerland, after sanguinary fights on the heights of Cluze between Pontarlier and Verrières.

SEE AT PONTARLIER

The **ancient bulwarks**, or, at least what remains of them, for they were destroyed after the peace of Nimeguen, and when Louis XV rebuilt the town he did not replace them.

The triumphal arch, built in honour of Louis XV at the extremity of the principal Street, (which was made by him.); it is after the style of the Porte-Saint-Martin at Paris, and later on, was surmounted by an elegant clock tower.

The **church**, in which there is a remarkable painting « the Virgin and Saint-Bernard », author unknown.

The **Town-Hall**, a modern construction the stair-case of which is copied from that of the town-hall, at Neuchâtel.

ENVIRONS DE PONTARLIER

Si la ville est peu riche en monuments, en revanche, les environs sont intéressants.

Il y a d'abord à visiter les forts dont le rôle a été capital pendant la retraite de l'armée de l'Est, en 1871.

Le **Fort de Joux** n'est qu'à 4 kilomètres de Pontarlier; on y va par le village de la Cluse.

C'est un ancien château construit au xe siècle, sur un rocher isolé, de 200 mètres de hauteur, refortifié à nouveau par Charles-le-Téméraire, et refait et agrandi après les événements de 1815, qui l'avaient fait tomber au pouvoir des Autrichiens, qui pourtant furent obligés de l'assiéger deux fois.

Ce donjon a vu des prisonniers célèbres : d'abord Mirabeau, qui l'appelait « un nid de hiboux égayé par une compagnie d'invalides »; puis Toussaint Louverture, qui y mourut de chagrin, sinon de privation d'air; puis le marquis de Rivière, victime d'une réaction politique; le général Dupont, qui y expia sa capitulation de Baylen, sans compter les autres qui, moins connus, n'y furent que plus malheureux.

Aujourd'hui ce n'est plus une prison d'Etat, c'est un fort qui garde la France du côté de la frontière suisse.

NEIGHBOURHOOD OF PONTARLIER

It is interesting to visit the forts which took a prominent part in the retreat of the army of the east in 1871.

The **Fort de Joux** is 2 1/2 miles distant, passing by the village of Cluze.

It is an old castle of the 10th century, built on an isolated rock 220 yards high, refortified by Charles le Téméraire, and rebuilt and enlarged after the events of 1815, by which it fell into the power of the Austrians, who nevertheless had to beseige it twice.

This dungeon has contained some remarkable prisoners : first Mirabeau, who called it « an owl's nest enlivened by a Company of pensioners », then Toussaint Louverture, who there died of grief, or want of air ; the marquis de Rivière, victim of a political reaction ; general Dupont, who there expiated his capitulation of Baylen ; without counting many others, who being less known were all the more miserable.

It is no longer a state prison, but a fort between France and the Swiss frontier.

There is a splendid view from the parade, which extends from the dungeon to the powder magazine.

The **fort of Larmont** is situated in front of

Sur l'esplanade, qui s'étend entre le donjon et la poudrière, on a une vue magnifique.

Le **Fort de Larmont**, situé en face le fort de Joux et élevé sur l'emplacement de l'ancien château de la Cluse, est plus intéressant au point de vue pittoresque, car il domine la **Gorge du Chauffaud**, qui est admirable.

Ascension du Grand-Taureau. On appelle ainsi le sommet de la montagne de Larmont, qui s'élève à 1.326 mètres d'altitude. De là, vue magnifique sur les Alpes, le Mont-Blanc, le ballon des Vosges, une partie du Jura et les montagnes de la Côte-d'Or.

Les **Dames d'Entreportes**. Tel est le nom qui se rattache aux légendes locales, et qu'on a donné à des roches blanches.

C'est aussi de Pontarlier que se fait l'excursion du *Saut-du-Doubs*, très recommandée aux touristes.

DE PONTARLIER A NEUCHATEL

Ligne de chemin de fer des plus pittoresques.

En quittant **Pontarlier**, on remonte la vallée du Doubs, et, en face du village de la Cluse, qu'on laisse sur la gauche, on vient passer entre le fort de Joux et le fort de Larmont; un peu plus loin, on aperçoit, sur la gauche, un monument commémoratif du dernier combat de Janvier 1871, puis l'église isolée de Saint-Pierre de Cluse; bientôt après on arrive **aux Verrières de Joux.**

the fort de Joux, on the spot where the old castle of the Cluse stood, This is most picturesque, commanding a view of the famous Gorge (defile) du Chaffaud.

The summit of the Larmont mountain is called le grand taureau (great bull) rising to the height of 4353 feet. From thence you have a magnificent view of the Alps, Mt Blanc, ballon des Vosges, par of the Jura, and Côte-d'Or.

Les **Dames d'entreportes**, a legendary name given to some white rocks.

From Pontarlier also tourists visit the Saut-du-Doubs (ravine).

FROM PONTARLIER TO NEUCHATEL

A most picturesque railway journey.

On leaving Portarlier, the train passes through the Doubs valley, and opposite the valley of the Cluse which it leaves on the left, passes between the forts Joux and Larmont. A little farther on, to the left, is a monument commemorative of the last fight of January 1871, then comes the church of Saint-Pierre de Cluse, and you then arrive at Verrières de Joux.

The first Swiss railway station is Verrières•

La première station suisse est *Verrières*. Vient ensuite, dans une campagne riante : *Boveresse*, puis *Couvet*, où se fabrique la célèbre absinthe suisse, puis *Travers* et *Noiraigue*. A partir de là, le paysage change d'aspect et, jusqu'à la station suivante, on a sur la droite des aperçus magnifiques sur les gorges du Seillon, et d'autant plus pittoresques qu'ils sont à chaque instant interrompus par des tunnels ou des tranchées qui produisent de véritables changements à vue. C'est ainsi qu'on arrive à *Auvernier*, où s'embranche le chemin de fer de Neuchâtel à Yverdon, et, un peu plus loin, dans la gare de Neuchâtel, située sur une hauteur d'où l'on domine toute la ville et son lac, dans un panorama charmant.

NEUCHATEL

14,000 habitants, dont 2,500 catholiques, chef-lieu du canton de Neuchâtel.

Ville très agréable, bâtie en amphithéâtre sur la pente du Jura et sur les bords du lac qui porte son nom. On y fait un grand commerce de vins du cru, qui, depuis quelques années a pris un essor considérable. Fabriques d'horlogerie renommée.

Neuchâtel remonte au ve siècle et doit son nom à une grosse tour (*Novum Castrum*), bâtie sur l'emplacement d'une citée ruinée des Séquanais. Dès le xie siècle elle eut des souverains particuliers reconnaissant la suzerai-

then comes, in the midst of a smiling country : Boveresse, Couvet where the famous Swiss absinthe is made, Travers, and Noiraigue. From this spot, the aspect of the country is completely changed, and until you arrive at the next station, you have, on the right magnificent snatches of the Gorges du Seillon, all the more picturesque from being interrupted now and again by tunnels or trenches which produce constant transformation views. In this manner you arrive at Auvernier, where is the junction of the Neuchâtel and Yverdon railways, and, a little farther, the Neuchâtel station, situated on a height, from whence you embrace all the town and the lake in a charming panorama.

NEUCHATEL

Chief town of the canton of that name with 14,000 inhabitants, 2,500 of whom are Roman Catholics.

A pleasant town built in amphitheatre on the slope of the Jura mountains and on the borders of lake Neuchâtel.

A large wine trade is carried on here, which of late years has become important; also the manufacture of clocks.

Neuchâtel existed as early as the 5th century and owes its name to a large tower (novum castrum) built on the site of a ruined city as early as the 11th century it had its rings who

neté du duc de Bourgogne. La Bourgogne devenue française, elle appartint par mariage, en 1503, au duc Louis d'Orléans-Longueville, dont la descendance la garda jusqu'en 1707, époque à laquelle le roi de Prusse, Frédéric Ier, en devint maître comme héritier de la duchesse de Nemours.

Le comté de Neuchâtel resta prussien jusqu'au jour (1806) où Napoléon 1er l'érigea en principauté pour le maréchal Berthier; il retourna à la Prusse après 1814, tout en entrant dans la confédération helvétique, dont il ne fait partie, à titre de canton, que depuis 1857, après avoir fait reconnaître par l'Europe son indépendance, qu'il avait proclamée par un coup de main le 29 février 1848.

VOIR A NEUCHATEL

Le **Lac**, dont la largeur moyenne est de 8,000 mètres sur 40 kilomètres de longueur (à 430 mètres d'altitude). Il baigne les villes de Neuchâtel, de Granson, d'Estavayer et d'Yverdon, et sa

bowed to the sovereignty of the dukes of Burgundy.

When Burgundy became French it belonged in 1503 to Louis d'Orléans Longueville, whose descendants kept it till 1707, when Frederick I of Prussia became its master as heir to the duchess of Nemours.

The canton of Neuchâtel remained Prussian until 1806 when Napoleon I made it a principality for marshal Berthier; Prussia retook possession of it in 1814, though it was included in the Swiss confederation of which it is a canton only since 1857, after having made all Europe recognise its independence which it had boldly proclaimed Feb. 29th 1848.

Since that date the canton of Neufchâtel is Swiss, but notwithstanding its antecedents, it is much more French than German, in heart and language. It proved this in 1871 when it received with such touching sympathy the 80.000 men of the unlucky army of the East.

SEE AT NEUCHATEL

The lake, 8,744 yds wide, 24 miles long and at an altitude of 1443 feet. It waters the towns of Neuchâtel, Granson, and Yverdon; its depth varies from 260 to 460 feet; its waters have the

profondeur varie entre 80 mètres et 140 mètres, ses eaux ont la propriété de durcir et de noircir le bois, qui prend alors l'apparence de l'ébène, propriété exploitée, comme on le pense bien, par la menuiserie fine.

Des bords de ce lac, très poissonneux, et où l'on pêche d'énormes silures et des ombres-chevaliers très estimés des gourmets, on a un magnifique panorama des Alpes, entre le Mont-Pilate et le Mont-Blanc.

La **Collégiale**, appelée aussi Temple d'en haut, en raison de sa situation élevée. L'aspect en est assez original, même avec sa couverture récente en tuiles neuves et multicolores, ce qui est en contradiction avec le monument, qui date du XIIe siècle.

Devant la porte principale est la statue de **Guillaume Farel**, un des apôtres de la Réforme, dont on voit le tombeau dans le chœur de la collégiale, ainsi que celui de Zastrow, gouverneur prussien, et un très curieux monument gothique élevé, en 1372, par un Comte de Neuchâtel.

Le **Vieux Château**, bâti au XIIIe siècle par Berthold, comte de Neuchâtel, sur la même terrasse que le temple, qui jadis lui servait de chapelle.

Il est occupé aujourd'hui par le Palais de Justice, et sert de siège aux autorités cantonales

property of hardening and darkening wood, giving it the appearance of ebony, a property which is turned to account by cabinet Makers.

From the borders of this lake, abounding in fish, there is a magnificent panorama of the Alps, between Mont-Pilate and Mont-Blanc.

The collégiale, called also high temple from its lofty situation. Its aspect is very original, even with its new roof of multicoloured tiles, which is a great contrast to the monument itself, which dates from the 12th century.

Before the principal doorway is the statue of Guillaume Farel, one of the reform apostles, whose tomb is to be seen in the choir of the Collégiale, also one of Zastrow, a Prussian governor, and a very curious gothic monument erected, in 1372, by a count of Neuchâtel.

The old castle, built in the 13th century by Berthold, count of Neuchâtel, on the same terrace as the temple, which served as its Chapel. It is now occupied by the law courts, and serves as a town-hall for the canton authorities.

The **town-hall**, a modern building, spacious but clumsy, having a Greek portico, and a remarkable staircase.

The **Citizen's Hospital**, erected at the cost of David Pury a Neuchâtel merchant whose statue stands in the public square.

L'Hôtel de Ville, monument moderne, vaste mais un peu lourd, précédé d'un portique grec, mais dont l'escalier intérieur est très remarquable.

L'Hôpital de la Bourgeoisie, élevé aux frais d David Pury, négociant neuchâtelais, dont la statue décore la grande place de la ville,

Le **Musée Rougemont**, assez jolie collection de tableaux qui possède quelques chefs d'œuvre du paysagiste suisse Calame, notamment le **Glacier de Rosenlam** et le **Mont-Rose**.

Le **Musée Challande** (histoire naturelle): très curieuse collection d'animaux alpestres.

La **Promenade du Faubourg**, très belles avenues de grands arbres bordant le lac.

Le **Monument des Français**, élevé par souscription, le 23 février 1873, dans le cimetière, et quelques fontaines assez curieuses.

ENVIRONS DE NEUCHATEL

Il y a de jolies promenades à faire autour de Neuchatel, notamment :

Au **Pertuis du Saut**, qui se trouve au-dessus de la ville du côté de la gare.

A **Chanet** et à **La Rochette** (un quart d'heure de marche pour chacune).

Les excursions un peu plus lointaines qu'on peut recommander sont :

The **Rougemont Museum**, hasing a tolerable collection of paintings, and several chefs d'œuvre of the Swiss landscape painter Calame, the most noted being the glacier of Rosenlam, and mont Rose.

The **Challande museum** (of natural history) a curious collection of Alpine animals.

The **promenade Faubourg**, a fine avenue of handsome trees, bordering the lake.

The **monument to the French**, raised by subscription. Feb. 23rd 1873, in the Cemetery ; and some curious fountains.

NEIGHBOURHOOD OF NEUCHATEL

There are some nice excursions to make round Neuchâtel, viz ;

To the Pertuis-du-Saut, which is above the town, on the station side ;

To Chanet, and La Rochette ; (a quarter of an hour's walk to each).

The longer excursions are :

The Gorges du Seillon, which are magnificent and picturesque ;

Les Gorges du Seillon. Magnifiques et d'aspect si pittoresques.

Le **Vieux Château de Valangin**, où l'on montre une série de cachots assez curieux.

Excursion à Morat, où l'on visite le château et le célèbre tilleul planté le jour de la bataille.

Le **Signal de Chaumont** est aussi très-recommandé aux voyageurs que rien ne presse. On y jouit d'une vue féerique sur les Alpes et sur les lacs de Neuchâtel et de Bienne.

Il faut trois heures à pied et deux heures en voiture. Une voiture à un cheval coûte 10 fr.

DE NEUCHATEL A BIENNE

De Neufchâtel à Bienne le voyage est agréable en ce sens qu'on longe le lac de Bienne dans toute son étendue; mais il n'offre guère d'autre intérêt que çà et là de jolis coins de paysages égayés par de riants villages et d'élégants châteaux, les stations qu'on traverse étant sans importance.

BIENNE

8,200 habitants. Bienne est une ville ancienne, rajeunie depuis une vingtaine d'années.

The old castle of Valangin, were there are some curious dungeons;

Morat, where you see the castle, and the celebrated lime-tree, planted on the day of the battle;

The **signal of Chaumont**, is also interesting if you have time to spare.

You have there a fairy-like view of the Alps, and lakes Neuchâtel and Bienne.

It is a two hour's drive; and a one horse carriage cost about 10 francs.

FROM NEUCHATEL TO BIENNE

There is nothing particularly interesting in this trip, except for pretty little nooks, villages, and some elegant mansions, no stations of importance but it is pleasant, being along the borders of the lake.

BIENNE

An ancient town modernized the last 20 years, 8.200 inhabitants.

Le desséchement des marais du Seeland l'a un peu éloignée du joli lac qui porte son nom, mais elle est bien située au centre d'une vaste plaine, dans une sorte de carrefour dont les quatre bras aboutissent à Soleure, à Neuchâtel, à Berne et dans le Jura bernois. Cette dernière contrée, desservie par un chemin de fer riche en travaux d'art, est encore peu connue des touristes et mérite pourtant d'attirer leur attention.

En fait de monuments, il n'y a rien à voir à Bienne. On s'y arrête surtout pour faire sans fatigue deux excursions intéressantes.

Nous n'indiquerons donc point d'itinéraire. Il n'y a, du reste, pas à se perdre dans la ville, et si l'on s'égarait, on aurait toujours, comme point de repère, les rails de la ligne de tramways qui, traversant la ville, aboutit à la gare.

MAISON RECOMMANDÉE

The drying up of the Seeland marshes has removed it from the pretty lake of the same name but it is well situated in the centre of a vast plain, in a sort of cross road of which the four branches lead to Soleure, Neuchatel, Berne, and uits the Jura Bernois. This last place which is reached by a railway, is rich in works of art, and deserves notice, but is little known to tourists.

There is nothing to be seen at Bienne, but it serves as a halting place, from which two interesting excursions may be made.

HOTEL RECOMMENDED

ENVIRONS DE BIENNE

Les deux excursions notables de Bienne sont :

Macolin, à une petite heure, célèbre par la pureté de l'air, qui en fait un des sites les plus salubres et les plus recommandés pour les cures d'air.

L'**Ile Saint-Pierre**, dans le lac de Bienne. On y va par le chemin de fer de Neuchâtel en descendant à la station de *Douanne* (la première); là on trouve à louer de petits bateaux qui vous conduisent en une demi-heure à l'île Saint-Pierre, très curieuse à visiter et d'où l'on a une très belle vue sur le lac.

DE BIENNE A BERNE

Voyage d'une heure et quart, assez intéressant et donnant déjà des aperçus du Jura bernois, si pittoresque et si peu connu.

Les stations sont nombreuses, mais généralement peu importantes.

Ce sont : *Brugg*, *Busswyl*, *Lyss*, où il y a deux embranchements de chemin de fer, l'un pour Soleure, l'autre pour Morat, puis *Suberg*, *Schupfen*, *Munchenbuchsée* et *Zollikofen*, où s'embranche le chemin de fer pour Berthoud, après quoi l'on arrive à Berne, qu'on aperçoit sous un aspect charmant.

NEIGHBOURHOOD OF BIENNE

The two principal excursions are : **Macolin**, noted for the purity of its air, which makes it one of the most highly recommended places for air cures.

The **isle of Saint-Pierre** on the lake of Bienne; you go by rail to Douanne, the first station on the Neufchâtel line ; there you hire a little boat which takes you to the island in half an hour. It is worth visiting, and has a splendid view over the lake.

FROM BIENNE TO BERNE

A journey of an hour and a quarter giving an insight of the Jura Bernois, which is so picturesque, but little known. The stations are numerons but not interesting. They are : **Brugg**, **Brusswyl Lyss** (where there are branch railways to Soleure and Morat) **Suberg**, **Schupfen**, **Munchenbuchsée**, and **Zollikofen** where there is the junction for Bertoud, and lastly **Berne**.

BERNE — Notes et Renseignements

Omnibus. — Des hôtels à la gare, 50 c. avec bagages ordinaires.

Voitures de place. — A deux places : un 1/4 d'heure, 80 cent.; une 1/2 heure, 1 fr. 20; 3/4 d'heure, 1 fr. 60; l'heure, 2 fr. — A quatre places : un 1/4 d'heure, 1 fr. 20; une 1/2 heure, 1 fr. 80; 3/4 d'heure 2 fr. 40; l'heure, 3 francs.

Bureaux de poste, } Rue du Boulevard,
Télégraphe, } près de la gare.

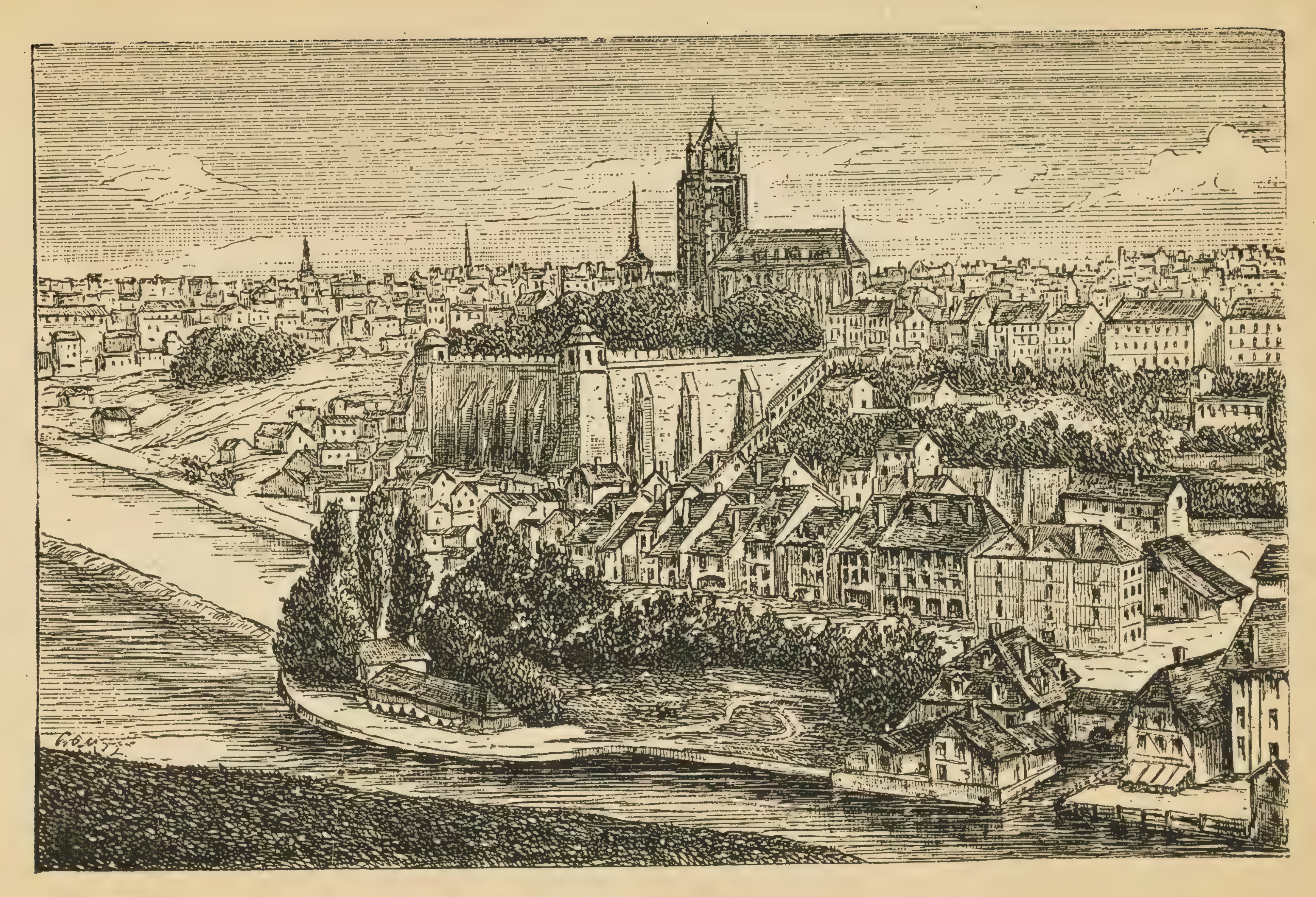
Hôtels. — Table d'hôte, midi 1/2. — Déjeuner et souper à la carte.

Omnibus. — From the hotels to the station 0 fr. 50 c. allowing for ordinary luggage.

Cabs. With 2 places a 1/4 of an hour 80 c., 1/2 an hour 1 fr. 20 c., 3/4 of an hour 1 fr. 60 c., the hour 2 fr. With 4 places 1/4 of an hour 1 fr. 20 c., 1/2 hour 1 fr. 80 c., 3/4 of an hour 2 fr. 40 c., the hour 3 fr.

Post and telegraph offices rue du Boulevard near the station.

Hotels, table d'hote at 1/2 past 12. Breakfasts and suppers à la carte.



Berne

BERNE

36,000 habitants, chef-lieu du canton de Berne, est considérée comme la capitale de la Suisse, parce que c'est le siège du gouvernement et des administrations.

Berne, ville toute protestante, élevée sur une presqu'île formée par le cours de l'Aar, est extrêmement curieuse par le cachet moyen âge qu'elle a su conserver presque intact, malgré les siècles et en dépit de ses parties neuves, qui ne cèdent en le magnificence à aucune ville moderne.

On respire, dans ses rues gothiques, au milieu de ses vieilles arcades à pignons, de ses bizarres fontaines qui ont toutes un intérêt particulier, comme un parfum d'antiquité qui, si l'on y ajoute le panorama splendide des Alpes, aux cimes recouvertes de neiges éternelles, fait de Berne une des villes de la Suisse les plus attrayantes pour le touriste.

BERNE

This is considered the capital of Switzerland being the seat of government; it has 36,000 inhabitants.

Berne is a Protestant town; it is built on a peninsula formed by the river Aar, and is extremely curious from its quaint style of the middle ages which it has managed to retain intact, in spite of time, and its newly built parts, which equal in magnificence any of our modern towns.

There is in its gothic streets, amidst its ancient gabled arcades, its curious fountains, having each its peculiar interest, a perfume of antiquity which, added to the splendid panorama of the Alps, with their snowclad summits makes Berne one of the most attractive towns in Switzerland.

VOIR A BERNE

La **Cathédrale**, bel édifice du XVI[e] siècle dans le style gothique; le portail, dont les sculptures représentent le Jugément dernier, est très-beau. Monter à la tour : 72 mètres, 223 marches.

SEE AT BERNE

The Cathedral, a fine gothic building of the 16 th. Century ; the sculptured doorway representing the judgement day is very fine. The **tower is 237 feet high and has 223 steps.**



Thoune

Devant le **portail** est la statue équestre de Rodolphe Erlach, le vainqueur de la bataille de Laupen (1339); le piédestal est flanqué de quatre ours. Les ours, du reste, sont en grand honneur à Berne; on en voit partout, même dans les armes de la ville.

Sur le côté de la cathédrale est la plate-forme, ancien cimetière planté de beaux arbres, et d'où l'on a une vue magnifique. Cette promenade est ornée de la statue en pied de Berthold, duc de Zœhringen, fondateur de la ville de Berne.

Le **Palais Fédéral**, magnifique bâtiment dans le style florentin, précédé d'une belle fontaine surmontée d'une colossale statue de la ville de Berne. A voir: la salle du Conseil des Etats, la salle du Conseil fédéral, la salle des Ambassadeurs et la grande salle des séances.

Derrière le palais: magnifique terrasse, panorama merveilleux.

L'Hôtel de Ville, monument très-curieux, avec son escalier extérieur, façade richement ornementée; tout à côté est la nouvelle Eglise catholique.

Le **Musée d'Histoire naturelle**, le plus complet de toute la Suisse, où l'on voit empaillé Barry, le chien légendaire du Mont Saint-Bernard. Entrée gratuite, les mardis et samedis, de 3 h. à 5 heures; les autres jours et à d'autres heures, 1 fr. pour trois personnes de la même société.

Before the door is the equestrian statue of Rodolphe Erlach, who gained the battle of Laupen (1339) the pedestal has a bear at each corner. Bears are held in honour at Berne, you see them everywhere, even in the city arms. On the side of the Cathedral is the ancient cemetery with fine trees, from whence there is a splendid view. This promenade contains à life size statue of Berthold duke of Zœhringen, founder of the city.

The **Federal Palace**, a magnificent building in the Florentine style, in front of which is a fine fountain, surmonted by a colossal statue of the town of Berne.

It comprises. — The privy council hall; the féderal council hall; the ambassadors hall; and the large assembly room.

Behind the palace is a large terrace and marvellous panorama.

The town **hall**, a curious building with an exterior stair-case, and richly ornamented frontage; close to this is the new Catholic Church.

The **museum of natural history**, the most complete of all Switzerland, where is to be seen Barry, the famons legendary Saint-Bernard's dog (stuffed).

Entrance free Tuesdays and Saturdays from 3 till 5 on other days 1 franc for 3 persons of the same party.

celle du Joueur de Musette, celle de la Justice, celle de l'Ours, etc.

ENVIRONS DE BERNE

Le **Schœnzli**, au sommet de la colline qui domine Berne, d'où l'on jouit d'une vue féerique; promenade charmante, 20 à 25 minutes pour monter. Excellents concerts d'harmonie le dimanche. Théâtre d'été du 15 juin au 15 septembre.

L'**Enge** (on prononce **Egne**), un quart d'heure de la ville, mais prendre néanmoins une voiture; on en profitera pour pousser jusqu'à la **forêt de Bremergeten**, qu'on appelle le bois de Boulogne bernois, où l'on peut, par des avenues plantées d'arbres séculaires, faire une promenade ravissante.

Les **Grands Remparts**. Sortir par la porte de Morat et suivre les fossés des fortifications, où l'on entretient des cerfs, des daims, des chevreuils et d'autres animaux herbivores.

Le **Gurten**, à une heure de Berne, en montant toujours. Prix des voitures, 12 à 15 fr. Faire son prix d'avance.

Le **Zimmerwald** est une excursion plus longue (2 lieues 1/2), mais du sommet on a une vue merveilleuse sur les Alpes et le lac de Thoune.

NEIGHBOURHOOD OF BERNE

The **Schœnzli**, at the top of the hill which overlooks Berne, from whence there is a dilightful view; a pleasan climb of about 20 minutes. Excellent harmonic-concerts on sundays. Théâtre from june 15 th to sept. 15 th.

The **Enge** 1/4 mile from the town, but by taking a carriage you may reach the forest of Bremergeten which is called the bois de Boulogne of Berne, a most delightful walk through avenues of trees a century old.

The Grand Remparts. Start from the Porte Morat and follow the fortifications where are preserved stags, deer, kids, etc.

The **gurtén**, an hour from Berne, still on the ascent. Carriages from 12 to 15 fr. but it is best to arrange the price before starting.

The **Zimmer wald is** a longer excursion about 6 1/2 miles, but there is a splendid view over the Alps and lake Thoune.



Scherzlingen (Lac de Thoune)

Le Musée des Beaux-Arts, installé nouvellement dans la rue des Orphelines.

La **Tour de l'Horloge**, remarquable par son horloge astronomique d'un mécanisme très-ingénieux. S'y trouver quelques minutes avant l'heure pour voir la procession des petits ours, diversement accoutrés, qui défilent aux pieds d'un personnage allégorique qui sonne les heures. A côté de ce groupe est un coq, qui, avant et après la procession, bat des ailes et chante deux fois.

La **Cave des grands greniers**, située au-dessous de la halle au blé (**Kornhaus**). Ce n'est qu'un estaminet, mais il y a là d'immenses tonneaux qui ne manquent point d'intérêt, même pour ceux qui ont vu les tonneaux d'Heidelberg.

La **Fosse aux Ours**, à l'extrémité de la ville, où sont, dans deux compartiments séparés, quatre ours vivants, continuellement visités et gorgés de petits pains par une foule de promeneurs.

Citons encore comme promenades : la **Terrasse de la Monnaie**, tout à côté de l'hôtel Bellevue, et le **Petit Rempart**, converti en un très-joli square ; on le trouve au bout de la rue Saint-Christophe, à deux pas de l'hôtel du Bernerhof.

Ne pas oublier les fontaines, presque toutes intéressantes, et notamment celle de l'Ogre,

Fine arts museum, lately installed inthe **rue** des Orphelines.

The **clock tower**, remarkable for its astronomical clock of curious mecanism.

A few minutes before the hour strikes, there is a procession of small bears differently accoutred, which pass before an allegorical personnage which strikes the hour. Beside this group is a cock which flaps his wings and crows twice, before and after the procession,

La **cave des grands greniers**, (cellar of the great grainerics) situated under the corn exchange; it is merely a public house but has some immense barrels which are wonderful even to those who have seen the barrels of Heidelberg.

The **Bear pit** at the end of the town where there are in two separate compartments, 4 live bears, continually being fed by visitors.

Some pleasant walks may be mentioned.

The **stock exchange Terrace**, close to the hotel Bellevue, and the petit rempart, converted into à pretty square ; it is at the end of the rue Saint-Christophe a few yards from the hotel Bernerhoff.

The fountains must not be forgotten, nearly all of which are interesting.

DE BERNE A INTERLAKEN

Voyage ravissant, varié d'aspect comme de moyens de locomotion et indispensable aux touristes qui veulent voir la vraie Suisse, avec ses montagnes verdoyantes, émaillées de chalets si pittoresques qu'on les dirait placés là uniquement pour le plaisir des yeux.

Aussi faut-il le faire sans se presser, et en s'arrêtant à Thoune, charmante petite ville qui, sans avoir la prétention de disputer à Interlaken le titre de perle de la Suisse et de rendez-vous des touristes du monde entier, est choisie par quelques-uns comme point de départ de grandes excursions dans les glaciers des Alpes bernoises.

On quitte Berne par le chemin de fer qu'on appelle chemin de fer de Thoune, bien qu'il aille un peu plus loin, jusqu'à Scherzlingen, où les voyageurs qui vont directement à Interlaken passent de leurs wagons sur un bateau à vapeur qui les attend au bord du lac.

FROM BERNE TO INTERLAKEN

An interesting journey with varied scenery, and a variety of modes of conveyance, quite indispensable for those who wish really to see Switzerland with its verdant mountains dotted about with pretty châlets which seem placed there to charm the eye.

This journey should not be made in hurry; and you should stop at Thoune which, though not equal to Interlaken. which is called the pearl of Switzerland, and is the rendez-vous of all tourists, is chosen by many as a starting point for the excursions to the Alpine glaciers.

You leave Berne by the Thoune railway, which runsup to Scherzlingen where travellers who are going straight on to Interlaken passon board a steam-boat which awaits them on the lake.



Böeningen

THOUNE

Thoune, bâtie dans une situation exceptionnelle, sur les deux rives de l'Aar, à sa sortie du lac de Thoune, est une jolie petite ville de 5000 habitants, très fréquentée pendant l'été, à cause de sa fraîcheur et des beaux points de vue qu'offrent ses environs

Ses maisons, pour la plupart anciennes, sont généralement élevées sur des arcades d'un agréable effet.

VOIR A THOUNE

L'Ancien Château de Zœringen, flanqué de tourelles, et dont l'enceinte en renferme un plus moderne, dans lequel est installée la Préfecture.

L'Eglise paroissiale (protestante), peu intéressante comme monument, mais du pied de laquelle on a une vue féerique sur le lac et sa bordure de montagnes.

La Terrasse du Cimetière, dont la vue s'étend encore davantage.

L'Ecole Militaire fédérale, pour l'artillerie et le génie.

Et le Lac, l'un des plus jolis de la Suisse, mais dont nous parlerons tout à l'heure, puisqu'on est obligé de le traverser pour aller à Interlaken.

THOUNE

Thoune is built on both banks of the Aar where it flowsout of the lake, and has 5,000 inhabitants. It is much frequented during the summer on account of its freshness and fine scenery. The houses are old and mostly built on arcades.

SEE AT THOUNE

The **ancient castle of Zœringen** with fine towers in its enclosure is another castle more modern, in which is the guild-hall. The protestant **Parish Church**, not very interesting as a building, but from which there is a magnificent fairy like view of the lake and mountains.

The view from the terrace of the cemetery is still more extensive.

The foderal **military school** for artillery the **laké** is one of the prettiest in Switzerland but we shall speak of it later on, as it must be crossed in going to Interlaken.

ENVIRONS DE THOUNE

Beaucoup de promenades charmantes a faire autour de la ville, notamment au **pavillon St-Jacques**, à une demi-heure de la ville.

Au **pavillon Bellevue**, situé à dix minutes de distance de celui-ci, en montant toujours au **Hœlzli**, qu'on appelle aussi la Chartreuse, parce que cette ravissante maison de campagne appartenait jadis aux Chartreux de Thorberg. (Pour la visiter il faut une permission du propriétaire.)

Au **Vallon Sauvage** (une demi-heure de marche), très beau site dans lequel le Humbach fait une chute curieuse entre deux parois de rochers.

A **Scherzlingen**, village très ancien, dont l'église, fondée au xe siècle par Rodolphe de Strœttlingen, est à quelques minutes de ce village; on peut visiter la **villa de Schadau** (avec permission du propriétaire); on y a une vue magnifique sur le lac et les montagnes.

Nota. — Garder cette course pour la dernière, et la combiner de façon à prendre, en face la gare de Scherzlingen, le bateau qui vous conduira à Interlaken.

EXCURSIONS

Parmi les excursions qu'on peut faire de Thoune, nous citons, sans double emploi avec

NEIGHBOURHOOD OF THOUNE

There are many pretty walks and drives round the town especially to the **pavillon Saint-Jacques**, about 1/2 hour from the town.

To the **pavillon Bellevue**, a little further on, and **Hœlzli** called also the Chartreuse because this charming country residence anciently belonged to the Chartreux of Thorberg (proprietors permission required to visit it).

To the **Vallon Sauvage** (wild dell) where the Humbach falls between two rocks.

To Scherzlingen, a very ancient village near which is a church of the 10 th. century found by Rodolphe de Strœtlingen. The villa of Schadau may also be visited with the propriétors permission. This excursion should be made last as the steam boat which takes you to Interlaken is close to the station at Scherzlingen.

EXCURSIONS

From Thoune you may also make the ascen-



Un coin du lac de Thoune

celles que nous indiquons plus loin d'Interlaken :

L'**Ascension du Niesen** (2.366 mètres d'altitude).

Weissenbourg, station de bains, située dans une gorge des plus sauvages.

On peut aussi aller à **Louèche-les-Bains**, une excursion longue et qui demande au moins deux jours.

DE THOUNE A INTERLAKEN

Le trajet, qui est plutôt une promenade charmante, comprend : bateau à vapeur sur le lac, jusqu'à Daerlingen et ensuite six minutes de chemin de fer jusqu'à Interlaken.

Si de Thoune on n'est pas revenu prendre le bateau qui correspond avec le chemin de fer de Berne à Scherzlingen, on s'embarque à Thoune au pied de l'Hôtel du Freienhof.

On remonte d'abord l'Aar, et après avoir successivement passé devant les châteaux d'*Inseli*, de *Shadau*, de la *Chartreuse* et de la *Hunegy*, on s'engage dans le lac que l'on parcourt dans toute sa longueur et que l'on traverse même plusieurs fois pour desservir les villages d'*Oberhofen*, dominé par une belle tour carrée, de *Gonten* et de *Spiez*. Cette station passée, le bateau reprend le milieu du lac, splendidement

sion of Niesen (2.590 yards); visit Weissembourg, a bathing place situated in a wild glen; also Louèche-les-Bains, but this is an excursion that takes at least two days.

FROM THOUNE TO INTERLAKEN

This is a delightful trip, first taking the steam boat to Daerlingen, then 6 minutes of railway. If you do not take the boat at Scherz lingen, embark at the foot of the Ireienhof hotel at Thoune.

You first go up the Aar and after passing the castles of Insele, Jhadau, la Chartreuse, and Hünegy, the boat takes its course up the middle of the lake, crossing from one bank to the other to stopat the villages of Oberhofen, (with its fine square tower) Gonten and Spiez. After passing these, the boat continues up the lake, which is surrounded by splendid mountains, straight to Daerlinghen, where, after a voyage of an hour and a quarter, you take your seat in a miniature train which conducts you in six minutes to the entrance of Interlaken, opposite the mountain Called Petit-Rugen.

INTERLAKEN. — MAISONS RECOMMANDÉES

HOTEL BEAUSITE. Cet établissement, restauré à neuf, meublé avec éléganee et confort, situé au milieu de jardins et prés bien ombragés, jouit *seul* de la plus belle vue des glaciers du Silberhorn, Jungfrau, Mœnch et Eiger, et se recommande par ses prix *très modérés* et un bon et prompt service. — Excellente cuisine française, cave bien soignée. — Journaux étrangers. — Bains et douches. — Les omnibus sont *gratis* à la disposition des étrangers pour la grande promenade, le Kursaal et les églises.

Pension depuis 6 francs par jour. — Omnibus à tous les trains.

Albert Ruchti, propriétaire.

GRAND HOTEL DES ALPES. Maurer Knechtenhofer, propriétaire. — Position magnifique sur la promenade le Hœhenweg. — Vue sur les glaciers. — Excellente cuisine, bon et prompt service. — Chambres depuis 2 francs. — Dîner à prix fixe et à la carte. — Prix de pension pendant toute la saison. — Bains à tous les étages. — Omnibus à tous les trains. — Law-Tennis ground.

HOTEL SUISSE (SCHWEIZERHOF). Hôtel de premier ordre, situé au centre des promenades, à côté du Casino (Kursaal). — Vue incomparable. — Prix modérés.

Omnibus à tous les trains.

J. et E. Strübin et Wirth, propriétaires.

HOTEL DU BELVÉDÈRE. En face de la **Jungfrau** et à côté du Kursaal. — Etablissement de premier ordre, à l'instar des meilleurs hôtels. — Appartements pour familles. — Repas à la carte et à prix fixe. — Cuisine soignée, cave excellente. — Omnibus à tous les trains.

Ne pas confondre avec l'hôtel Bellevue en face.

HOTEL ET PENSION DU NORD (au centre). Vogel, propriétaire. — Maison recommandée aux familles, pour son grand confortable et ses prix modérés. — Omnibus à tous les trains. Hôtel et pension Vogel à Bœningen (lac de Brienz), tenu par le même propriétaire.

HOTEL ET PENSION BELLEVUE. Elgmer-Seiler, propriétaire. — Situé au centre de la ville à proximité de la gare, de la poste et de la promenade. — Magnifique jardin sur l'Aar et vue sur les glaciers du Silberhorn et de la Jungfrau. — Excellente cuisine. — Prix modérés. — Voitures pour excursions et promenades. — Bains chauds et froids dans l'hôtel. — Omnibus à tous les trains.

Ne pas confondre avec l'hôtel du Belvédère.



Jungfrau, Mœnch et Eiger à Interlaken

INTERLAKEN



GRAND HOTEL RITSCHARD



Vue générale d'Interlaken

RUGEN HOTEL — JUNGFRAUBLICH

J. OESCH-MULLER, propriétaire, Cinq minutes de la gare et du Kursaal. —Hôtel de premier ordre. Magnifique situation sur un monticule.

Five minutes from the station and the Cur-garten.

First-class family hotel. Magnificently situated



Près de l'immense forêt (Rugenpark). — Vue magnifique sur les glaciers de la Jungfrau, Silberhorn et les lacs de Thoune et de Brienz.

on o hill close to a large pines forest (Rugenpark). Splendid views at the Jungfrau, Silberhorn glaciers, the lakes of Thoune and Brienz.

encadré par des montagnes ravissantes, et se dirige tout droit sur *Daerlinghen*, où, après cinq quarts d'heure d'un voyage ravissant, on quitte le bateau pour prendre place dans le train-miniature du chemin de fer dont la gare est en face, et qui vous conduira, en six minutes, à l'entrée d'Interlaken, en face de la montagne appelée Petit-Rugen.

INTERLAKEN

Situé entre deux lacs, comme son nom l'indique : celui de Thoune que nous venons de traverser, et celui de Brienz que nous traverserons plus tard; entouré de montagnes d'une hauteur prodigieuse, parmi lesquelles la Jungfrau, à la tête neigeuse, occupe la première place.

Interlaken, malgré ses somptueux hôtels et pensions, insuffisants pour loger les touristes qui y affluent dans la belle saison, n'est point ce qu'on peut appeler une ville : c'est une merveilleuse avenue bordée d'un côté de constructions princières à l'usage des voyageurs, et de l'autre par des rangées de noyers séculaires qui forment avec la nouvelle allée une des plus belles promenades de la Suisse.

INTERLAKEN

Situated between two lakes as its name implies, that of Thoune which has just been crossed and Brienz which will be noticed later on. It is surrounded by prodigiously high mountains, the most important of which is the Yungfrau, with its silvery crown.

Interlaken, notwithstanding its sumptuous hotels and boarding houses, which are insufficient to accomodate all its visitors, is not what may be called a town; it is a marvellous avenue bordered on one side by princely buildings, and on the other by rows of old walnut trees, which, with the «New avenue» form one of the most beautiful promenades in Switzerland.

Five minutes from the station and the Curgarten. A first class family hotel, beautifully situaded on a hill close to a large pine forest. (Rugen-park) spendid biew of the Jungfrau, Silberhorn, and lakes Thoune and Brienz.

Nothing is neglected to render a stay at Interlaken agreeable to tourists; the hotels, replete with comfort and elegance, are all to be recommended; the Kursaal gives concerts 3 times a week, and balls twice. So that interlaken, an international town where travellers from all countries meet, increases in reputation every year, as it is an excellent head-quarters for excursions in the Oberland Bernois, and a delicious resting place.



Promenade des Noyers à Interlaken

Rien n'est négligé d'ailleurs pour rendre le séjour d'Interlaken agréable aux voyageurs: les hôtels, admirablement tenus et rivalisant de confort et d'élégance, sont tous recommandables; le Kursaal donne des concerts trois fois par jour, et des soirées dansantes le mardi et le vendredi. Aussi Interlaken, station internationale où les voyageurs de tous les pays se coudoient, grandit-il chaque année en réputation, car c'est un excellent quartier général pour faire des excursions dans l'Oberland Bernois, et un séjour délicieux pour se reposer ensuite tout à son aise.

Interlaken a encore mieux que cela; ses *cures d'air* sont précieuses, et il est reconnu qu'un séjour suffisamment prolongé y redonne la santé aux personnes qui souffrent de la poitrine et des nerfs.

Les cures de petit-lait d'Interlaken sont aussi justement renommées, comme celles de raisin qui commencent sitôt qu'on peut se procurer du raisin mûr; c'est au Kursaal qu'est installé l'établissement pour ces différentes cures.

ENVIRONS D'INTERLAKEN

De nulle part au monde il n'y a autant de promenades à faire que d'Interlaken; il y en a tant que nous ne pourrons que les énumérer.

Interlaken has a still greater renown in its precious «air cures»; it is a recognized fact that a lengthened stay there give back health to persons suffering from chest or nervous diseases.

The «cures» by **skimmed milk**, and by **grapes** are also renowned. The establishment for these cures is at the Kursaal.

NEIGHBOURHOOD OF INTERLAKEN

From no place are there so many excursions as from Interlaken. We shall mention the principal.

EXCURSIONS OF ONE TO TWO HOURS

The convent (founded in 1130). the buildings of which, restored at différent times, are now occupied by the hospital, préfecture, a primary school, and the anglican chapel.

The **Hohbuhl** which is a walk of 20 minutes crossing the Aar by an iron bridge; a splendid view of the valley of Interlaken and neighbouring mountains, and finer still if you climb to the Untere Bleiki, the Obere Bleiki and the Harder: but it is not prudent to make this 2 hours ascension without a guide.

The Vogtsruhe, a curious source of the Aar at the foot of the Hohbühl. **Profit by this visit**

EXCURSIONS DE 1 HEURE A 2 HEURES

Le **Couvent d'Interlaken** (fondé en 1130), dont les bâtiments, relevés depuis à diverses époques, sont occupés maintenant par l'hôpital, par la préfecture, par une école moyenne supérieure et par la chapelle anglicane.

Le **Hohbühl**, qu'on atteint au bout de vingt minutes en traversant l'Aar sur le pont de fer: vue admirable sur la vallée d'Interlaken et les montagnes environnantes, mais bien plus belle encore si l'on monte jusqu'au *Untere Bleiki*, à l'*Obere Bleiki* et surtout jusqu'au *Harder*; mais il y aurait imprudence à faire cette ascension de deux heures, sans guide.

Le **Vogtsruhe**, source très curieuse de l'Aar au pied du Hohbühl. On profite de cette promenade pour voir la **Goldei**, du même côté, mais plus près d'Unterseen.

Le **Jungfraublick** avec son hôtel, offre le point le plus favorable pour admirer l'ensemble d'Interlaken avec ses deux lacs et la Jungfrau.

De là, on monte jusqu'au **Petit-Rugen**, qui présente une telle variété de promenades qu'il passe avec justice pour le plus beau parc de l'Europe.

La **Heimwehfluh**, éminence rocheuse située au pied du Grand-Rugen. La plus belle vue qu'on puisse imaginer.

to see also the Goldei, on the same side but a little nearer Unterseen.

The **Jungfraublick** with its hotel is the most favourable spot for admiring the general view of Interlaken with its two lakes and the Jungfrau.

From thence you climb to the Petit-Rugen where you have such a variety of promenades that it justly ranks as the finest park in Europe.

The **Heinwchfluh**, a rocky eminence at the foot of the Grand-Rugen: the finest view you can imagine.

Unspunneu Castle, the important ruins of an old dungeon; the road leading to it is by Wagneren, a most romantic gorge between the Grand and Petit-Rugen.

Ringgenberg, a picturesque village on the banks of lake Brienz, where there are the ruins of an old castle, the tower of which now supports the church steeple.

At a short distance are the ruins of:

Schadenberg castle, and a little further stands **Ielsenegg** where there is a chalet pension from which you have a magnificent view.

The castle of **Weissenau** on the banks of lake Thoune; this is reached in half an hour by a most picturesque route, along the slope of the **Abendberg**.



Cascade du Staubach

Le **Château d'Unspunnen**, ruines importantes d'un vieux donjon qui domine majestueusement la plaine ; on y va par la **Wagneren**, une gorge des plus romantiques, située entre le Grand et le Petit Rugen.

Ringgenberg, pittoresque village sur les bords du lac de Brienz, où l'on va voir l'ancien château en ruines dont une tour supporte aujourd'hui le clocher de l'église. A quelque distance sont les **Ruines du château de Schadenburg** ; un peu plus loin est **Felsenegg**, où il y a un chalet-pension d'où l'on a une vue magnifique.

Le **Château de Weissenau**, sur le bord du lac de Thoune. On atteint cette ruine en une demi-heure par un chemin des plus pittoresques, qui longe la base de l'Abendberg.

L'Abendberg, que l'on gravit en deux heures, est célèbre par la vue qu'il offre sur le Bodeli et les Hautes-Alpes.

La **Grotte de Saint-Beat** au lac de Thoune est très curieuse à visiter; de là on monte plus haut jusqu'au village de Saint-Beatenberg. Vue splendide.

EXCURSIONS PLUS LONGUES

Scheinige Platte. 4 heures pour monter, en passant par Gisteig et la Breitlauinen. Voitures à un cheval, 17 francs.

De la Scheinige Platte, un nouveau chemin

The **Abendberg** a 2 hours' climb, famous for the view over the Bodell, and Hautes-Alpes.

Saint-Beats'Grotto, at lake Thoune, is very curious, from thence you climb to the village of Saint-Beatenberg ; another splendid view.

LONGER EXCURSIONS

Scheinige Platte. Four hours'climbing by Gisteig and Breitlaninen; one horse carriage 17 francs.

From Schenige Platte a new road leads, in 3 hours, to the Faulhorn (2,932 yards) an extraordinary panorama; on a clear day you see as far as lakes Morat and Neuchâtel.

Carriage from Interlaken 35 francs.

If you have time to spare push as far as **Grindewald**, passing by the Grande Scheint deck, 3 hours'trip on foot or horse back, bunot without a guide.

It takes 2 hours to descend the Grindewald, and the road is difficult, but you are repaid by the splendid view of the glaciers and valley.

If you do not mount the Grande Scheideck you cau drive from the Eaulhorn to Grindewald; — a 2 days, excursion there and back — 45 francs.

conduit en trois heures au **Faulhorn** (2.680 mètres), panorama extraordinaire : on découvre, quand le temps est clair, jusqu'aux lacs de Morat et de Neuchâtel.

Voiture d'Interlaken, 35 francs.

Si l'on a tout son temps, on peut pousser jusqu'à Grindewald en prenant par la **Grande Scheideck**, trajet de trois heures à pied ou à cheval, mais jamais sans guide.

De là, il faut deux heures pour descendre à **Grindewald.** La route est pénible, mais on en est bien dédommagé par la vue splendide qu'on a sur les glaciers et sur la vallée de Grindewald.

NOTA. — Si l'on ne fait pas l'ascension de la Grande Scheidek, on peut aller du Faulhorn à Grindewald en voiture. (Prix d'Interlaken, aller et retour en deux jours, 45 fr.)

La **Schafloch**, dans les rochers du Jutisthal et qui contient un glacier souterrain qu'on visite à la lueur des flambeaux. C'est une des curiosités de la contrée

La **Vallée de Lauterbrunnen**, qui possède, outre une vingtaine de cascades, trois des plus belles chutes d'eau de la Suisse, savoir : le *Trumelbach*, le *Schmadribach* et le *Staubbach* qui tombe verticalement d'une bauteur de 309 mètres. Voiture à un cheval, 20 francs ; à 2 chevaux, 40 francs.

Il y a aussi à visiter la célèbre **Cascade de Giessbach**, sur le lac de Brienz.

The **Schafloch**, in the Jutisthal rocks containing a subterraneau glacier which is visited by torch light.

The valley of Lauterbrunnen which possesses, besides about 20 cascades, 3 of the finest Swiss waterfalls viz; the **Trumelbach, Schmadribach**, and **Staubbach**, which latter falls perpendicularly from a height of 1015 feet one horse carriage 20 fr., 2 horses, 40 fr. There is alto the **Giessbach Cascade** on lake Brienz.



Chute du Kohleren

D'INTERLAKEN A LUCERNE

On quitte Interlaken par le chemin de fer, prolongement de celui qui vous a amené et qui va jusqu'à *Bœningen* sur le lac de Brienz. Là on prend le bateau à vapeur en corespondance avec le train.

Ce bateau, après avoir passé à *Niederried*, *Iseltwald* et *Oberried*, s'arrête à *Giessbach* où vous descendez pour visiter la cascade.

La **Cascade de Giessbach** est une des merveilles de la Suisse. Il faut surtout la voir le soir, alors qu'elle est illuminée par des feux de Bengale de différentes couleurs.

Si vous êtes arrivé de bonne heure, faites l'ascension des cascades, c'est-à-dire des rochers du haut desquels elle s'échappe. La vue que vous aurez du sommet et le plaisir de passer sous les chutes, par des grottes ouvertes, compenseront bien la peine que vous aurez prise.

Si, ce qui est très possible, vous n'avez pu trouver de place à l'hôtel pour coucher à Giessbach, faites-vous conduire à Brienz par le lac; les petits bateaux ne vous manqueront pas.

Brienz est un grand village où vous n'avez presque rien à voir. Il est cependant célèbre pour la beauté de ses habitants et ses fabriques de sculptures en bois

FROM INTERLAKEN TO LUCERNE

You leave Interlaken by rail, a continuation of the same line by which you came, and which takes you to Bœningen on lake Brienz. There you take the steam boat corresponding with the train.

This boat after passing **Niederried**, Iselwalde and **Aberried**, stops at Giessbach, where is the famons cascade, one of the marvels of Switzerland. This should especially be seen at night, when it is illuminated by coloured lights.

If you arrive early you should ascend the cascades, that is, the rocks from which they fall. The view you have from the summit and the pleasure of passing under the falls by open grottos, will well repay you for the trouble.

If you do not find room at the hotel at Giessbach, go on to Brienz by the lake; there are plenty of small boats.

Brienz is a large village, but very little to see; celebrated for its wood carving, and the beauty of its inhabitants.



Environs d'Interlaken

LUCERNE. — MAISONS RECOMMANDÉES

HOTEL BEAU RIVAGE. Splendide situation au centre des promenades et au nouveau quai. Cent chambres et salons. — Maison de premier ordre. — Cuisine exquise. — Vins fins. Service soigné. — Prix modérés. — Arrangements de pension à 8 et 10 fr. suivant l'étage. Ed. Strub, propriétaire. Alb. Hieoholzer, directeur.

HOTEL DU CYGNE. Situation unique. Dîner à 7 heures 1/2. — Inappréciable pour les Français.

HOTEL DU LAC à 2 minutes de la gare et du débarcadère. — 100 chambres avec 43 balcons. — Vue magnifique du lac et des montagnes. — Ouvert toute l'année.

HOTEL DU RIGI. Propriétaire J. Régli. — Splendide situation, vue magnifique sur le lac des Quatre-Cantons et les montagnes. — Prix modérés. — Omnibus de l'hôtel à l'arrivée de tous les trains.

HOTEL SAINT-GOTHARD. A côté de la gare et en face du débarcadère des bateaux à vapeur. — Maison recommandée aux touristes et aux voyageurs.

Prix modérés. Position exceptionnelle, au plein pied de la maison. Grand café-restaurant, servant de buffet de la gare.

HOTEL D'ANGLETERRE. J. Reber-Steffer, propriétaire. — Maison de premier ordre. — Vue magnifique sur le lac et les Alpes. — Maison bien recommandée.

PARIS

HOTEL SAINTE-MARIE, 83, rue de Rivoli. — Chambres de 2 à 6 francs. — Salons de 4 à 6 francs. — Cabinets de 1 fr. 50 à 2 francs. — Déjeuners à 3 francs. — Diners à 4 francs. — Restaurant à la carte.

LUCERNE — Notes et Renseignements

Omnibus. — L'embarcadère principal des bateaux étant près de la gare, on trouve, en arrivant à Lucerne, soit par bateau, soit par chemin de fer, des omnibus desservant les principaux hôtels. 75 centimes avec bagages.

Voitures de place. — Deux personnes, un quart d'heure, 60 centimes ; une demi-heure, 1 fr. 20 ; trois quarts d'heure, 1 fr. 60 et une heure, 2 francs.

Quatre personnes, 1 fr., 1 fr. 80, 2 fr. 40 et 3 francs.

En dehors de la ville, le tarif augmente, mais se compte toujours au quart d'heure.

Voitures à deux places, 80 centimes par quart d'heure ; quatre places, 1 fr. 20 par quart d'heure.

Postes et télégraphes. — Place de la Poste, près l'église des Jésuites.

Poste restante (succursale). — Près de l'Hôtel d'Angleterre.

Bateaux à vapeur. — Nombreux départs pour les lignes de Fluelen par Wiznau (mont Righi), d'Alpnach (pour le mont Pilate) et de Meggen et Kussnacht.

Hôtels. — Table d'hôte à midi et demi. Déjeuner et souper à la carte.

Omnibuses. — The landing place of the boats being near the station, you find, in arriving at Lucerne, either by boat or rail, omnibuses from the principal hotels, 75 cent. with luggage.

Cabs. — Two persons, 15 minutes, 60 centimes. — Half an hour 1 fr. 20 c. — 3/4 of an hour 1 fr. 60 c. — And 1 hour, 2 fr.

Four persons. — 1 fr. — 1 fr. 80 c. — 2 fr. 40 c. — and 3 fr.

Outside the town fare is higher, but is always charged by the 1/4 of an hour. Cabs for 2 persons 80 cent. — 1/4 of an hour. — 4 persons 1 fr. 20 cent. — 1/4 of an hour.

Post and Telegraphe. — Place de la Poste, near the Jesuit church.

Poste restante. — Near the hotel d'Angleterre.

Steam boats. — Numerous departures for the lines of Fluelen by Wiznau (Mont. Righi), of Alpnach (Mont. Pilate) and Meggen and Kussnacht.

Hotels. — Table d'hote at half past twelve. Breakfast and supper à la carte.



Lucerne

LUCERNE

15,000 habitants, dont 13,000 catholiques, chef-lieu du canton de Lucerne, est située à cheval sur la Reuss qui la divise en deux parties, et au bord du merveilleux lac des Quatre-Cantons, le plus animé de tous les lacs de Suisse.

N'était l'encadrement du lac par de majestueuses montagnes dont les plus célèbres sont : le *Mont Pilate* et le *Righi*, d'aspects si différents, on dirait un petit port de mer.

C'est surtout cette situation que l'on vient admirer à Lucerne, car la ville par elle-même offre peu de curiosités. Il est vrai que quelques-unes sont de premier ordre, notamment les ponts de bois, les anciens remparts et ce qui reste de la vieille ville.

VOIR A LUCERNE

Le **Pont de la Chapelle**, vieille construction en bois, abritée d'un toit et décorée de 154 peintures curieuses, représentant des événements de l'histoire suisse et des épisodes de la vie de saint Léodegar et de saint Maurice.

Le **Pont aux Balles**, moins long, mais plus intéressant, est plus connu sous le nom de pont de la *Danse des Morts*, parce que les 76 tableaux qui le décorent représentent des

LUCERNE

15,000 inhabitants, of whom 13,000 are catholics, principal town of the canton of Lucerne, is situated on the river Reuss, which divides it into 2 parts, and on the borders of the wonderfut lake of the " Four cantons, the most animated of all the swiss lakes.

If the lake were not surrounded by majestic monutains of which the most noted are mt Pilate and the Righi, with such different aspect, you would fancyit a little sea-port.

It is for this situation that Lucerne is so admired, for the town itself offers very few attractions. It is true there are one or two great ones, such as the wooden bridges, the ancient fortifications, and what remains of the old town.

PLACES TO VISIT AT LUCERNE

The bridge of the chapel, an old wooden construction, enclosed by a roof, and ornamented by 154 curious paintings representing events in Swiss history, and episodes from the lives of St. Leodegar, and St. Maurice.

The Ball Bridge, less long, but more interesting, is better known by the name of Bridge of the *Danse des Morts*, (danse of the

allégories inspirées par la célèbre Danse des Morts d'Holbein.

Le **Lion de Lucerne**, monument élevé à la mémoire des officiers et soldats de la garde suisse, tombés à Paris le 10 août 1792 en défendant les Tuileries.

Il est d'un aspect saisissant, ce lion mourant, taillé dans le roc, avec des proportions colossales, d'après le modèle de Thorwaldsen.

Tout auprès est une petite chapelle, ornée des étendards de la garde suisse et des armoiries des officiers tués. La nappe d'autel a été brodée par la duchesse d'Angoulême.

Tout près de la chapelle, le **Musée Stauffer**, qui contient plus de 600 spécimens d'animaux alpestres, artistement groupés.

La **Cathédrale** (Saint-Léodegar) architecture gothique des premières années du XVI[e] siècle; clochers curieux. A l'intérieur, sur l'un des autels latéraux, très beau retable en bois sculpté du XV[e] siècle, représentant la *Mort de la Vierge*.

L'**Hôtel de ville**, qui renferme quelques beaux spécimens de sculpture sur bois, exécutés en 1605 par un habitant de Breslau. A côté est une vieille tour (1350), dont les façades sont ornées de fresques originales.

ENVIRONS DE LUCERNE

De Lucerne, il y a autant de promenades

dead) because the 76 pictures by which it is decorated. represent the allegories inspired by Holbeins celebrated " Danse des Morts. "

The Lion of Lucerne, monument erected to the memory of the Swiss Guard who fell at Paris August 10 th 1792 in defending the Tuileries.

It is a striking object, the dying lion, of colossal proportions carved in the rock, aftet the model of Thorwaldsen.

Near this is a little chapel, ornamented with the standards of the swiss guards and the arms of the fallen officers. The altar cloth was embroidered by the duchess d'Angoulême.

Close to the chapel, the **Museum Stauffer**, which coutains more than 600 specimens of alpine animals, artistically grouped.

The Cathedral (St-Léodgard) a gothic architecture of the beginning of the 16 th century; curious spires. Inside, on one of the side altars, a beautiful frontispiece in carved wood of th 15 th century; representing the death of the Virgin.

The Hotel de Ville, which contains some beautiful spécimens of wood carving, executed in 1605 by an inhabitant of Breslau. Beside it, is an old tower (1350) of which the front is decorated with original frescoes.

ENVIRONS OF LUCERNE

From Lucerne there are walks and excur-



Chemin de fer du Rigi. — Staffel

et d'excursions que l'on veut ; nous ne citerons que les plus usitées :

Le **Musseg** est tout près de la ville dont il fait en quelque sorte partie. C'est là qu'on se trouve à proximité de l'ancienne muraille qui, avec ses huit tours, présente un aspect imposant.

Le **Gutsch** est également peu éloigné, mais on pousse généralement jusqu'au sommet du **Sonnenberg**, dont la cime la plus élevée, appelée *Lange Forre,* est indiquée par une croix; on passe alors par la hauteur de Gibraltar et la colline de Gigel.

L'Ascension du Pilate peut être faite en une seule journée; mais, pour se fatiguer moins, on fera bien d'aller coucher la veille à **Alpnach.**

De là, le lendemain matin, avec un guide, on montera au Pilate, dont les deux sommets, le *Klimsenborn* et l'*Esel*, offrent des points de vue magnifiques.

L'Ascension du Righi est bien plus facile, depuis l'installation du chemin de fer qui, partant de Witznau, gravit la montagne par des rampes de 20 à 25 centimètres pour mètre.

Ce chemin de fer, une des curiosités de la Suisse et même du monde entier, offre un parcours des plus pittoresques et des plus émouvants. Il y a surtout certain pont de fer de près de 100 mètres de long, d'une telle audace que le vertige vous y prendrait si la traversée était plus longue.

sions without number; we shall only mention the principal :

The **Musseg** is quite close to the town of which it forms a part. It is close to the old wall, which, with its 8 towers, presents an imposing aspect.

The **Gutsch** is also very near, but you generally go as far as the summit of Sonnenberg of which the highest point called the *Lange Forre*, is distinguished by a cross; you then pass by the height of Gibralter, and the hill of Gigel.

The ascension of Mt Pilate may be accomplished in a day; but is made less fatiguing by sleeping at Alpnach the night before.

From thence, the next morning with a guide, you go up the mountain, of which the two summits, Klimsenborn and Esel offer magnificent points of veiw.

The **Ascension of the Righi** is much easier, since the construction of the railway which, starting from Witznau ascends the mountain

This railway, one of the curiosities of Switzerland and indeed of the Whole world, makes a most exciting and picturesque journey. There is particularly au iron bridge nearly 100 mètres long of such a heighi, that it would be impossible to cross it without the vertige, if it were any longer.

Le trajet se fait en une heure et demie jusqu'au Kulm. On s'arrête à cinq stations, à *Romiti*, *Kaltbad*, *Staffelhohe*, *Staffel* et le Kulm, tête de ligne.

On se rend d'abord à Witznau par le bateau à vapeur (3 francs, aller et retour en premières; 1 fr. 50 en secondes).

Là, on prend le chemin de fer, qui coûte 7 francs pour la montée et 3 fr. 50 pour la descente.

Les vrais touristes dédaignent ce moyen. Il y a, du reste, pour eux, trois ou quatre façons de monter au Righi; la plus facile est par *Weggis*, où l'on se rend de Lucerne par le bateau à vapeur.

Le **Tour du Lac** est l'excursion la plus communément faite de Lucerne; il va sans dire qu'on la fait plus ou moins complète. Nous recommandons aux voyageurs qui ont tout leur temps la grande excursion qu'on pourrait appeler :

Le Pèlerinage de Guillaume Tell.

On prend, à Lucerne, le bateau de Fluelen, en passant devant *Weggis*, *Witznau et Brunnen*, où commence le lac d'Uri. Sur le rocher qui fait l'angle de ce lac, on lit une inscription gigantesque en lettres dorées :

AU CHANTRE DE TELL,
FRÉDÉRIC SCHILLER,
LES CANTONS PRIMITIFS.

The journey to Kulm is made in an hour and a half. You stop at 5 stations, at Romiti, Kaltbad, Staffelhohe, Staffel and Kulm.

You go first to Witznau by the steam boat. (3 fr: return ticket first class; 1 fr. 50 c., second).

There you take the train which cost 75 t. for ascending, and 3 fr. 50 for descending.

There are for tourists thruce or four ways of ascending the Righi; the easiest is by Weggis by steamboat from Lucerne.

Round the Lake is the most usual excursion from Lucerne; of course it may be made more or less complete. We recommend to those who have plenty of time, the great excursion which may be called.

The Pilgrimage of William Tell.

You take, at Lucerne, the boat to Fluelen, passing before Weggis, Vitznau, and Brunnen, where lake Urie commences. On the rock in the corner of this lake you read a gigantic inscription in gold letters :

IN HONOUR OF TELL
FRÉDERIC SCHILLER
THE PRIMITIVE CANTONS.



Unterseen près Interlaken.

A partir de là, en effet, commencent les souvenirs du traditionnel Guillaume Tell, dont, historiquement, l'existence est très problématique; car, à quelque distance de Brunnen, est le Grutli, où les premiers patriotes suisses jurèrent solennellement de délivrer leur patrie du joug des Autrichiens.

En suivant le lac, vous arrivez bientôt à *Tells-Plate*, la chapelle de Guillaume Tell, construite à l'endroit où cet habile nautonier s'échappa de la barque où il se trouvait avec Gessler.

Quelques instants après, vous débarquez à Fluelen, d'où l'on va généralement à Altorf voir la statue de Guillaume Tell, l'hôtel de ville (qui lui servit de prison), et la tour bâtie, suivant la légende, à l'endroit même où Guillaume enleva la pomme de sur la tête de son fils.

D'Altorf, quelques personnes vont jusqu'au hameau de Bürglen où est né Guillaume Tell. (Deux petites heures, aller et retour).

From thence in fact commence the souvenirs of the traditional William Tell, of whom, histori cally, the existence is problematie; for at some distance from Brunnen, is the Gruth, where the first Swiss patriots -swear solemnly to deliver their country from the Austrian yoke.

In following the lake you soon arrive at Tells-Plate, William Tells chapel, built on the spot where this able sea man escaped from the vessel in which he was in company with Gessler.

A few minutes later you land at Fluelen, where you generally go to Altorf to see the statue of William Tell, the hôtel de ville (which was his prison), and the tower, built, according to legend, on the spot where he shot the apple from his sons head.

From Altorf, some go on to the hamlet of Burglen where William Tell was born. (Two hours, going and returning).

DE LUCERNE A BERNE

On se rend directement, par le chemin de fer, de Lucerne à Berne. Quatre heures d'un voyage peu intéressant, avec une seule station importante : *Langnau*, jolie ville de 6,000 habitants, chef-lieu de l'Emmenthal, cette riche vallée de la Suisse, si célèbre par ses fromages.

FROM LUCERNE TO BERNE

From Berne Lucerne you go to by rail. Four hours, an interesting journey, with one important station : Langnau, a pretty town, with 6,000 inhabitants, the chief town of Emmenthal, that rich Swiss valley so celebrated for its cheese.



Zurich

ZURICH

Zurich, au bord du lac qui a pris son nom, est traversée par la Limnat, qui la divise en deux: sur la rive droite, la nouvelle ville, qui marche avec le siècle, se perce de larges voies bordées de constructions magnifiques, et sur la rive gauche; l'ancien Zurich, qui a gardé ses rues étroites et mal alignées, mais aussi son cachet pittoresque.

En somme, Zurich est une ville de 20,000 hab., industrielle, animée, très intéressante et très visitée, surtout à cause de son magnifique lac, qui a cela de particulier, c'est qu'il n'est pas bordé de montagnes, comme tous les autres lacs de la Suisse, mais de collines ravissantes, couvertes partout d'une luxuriante végétation, qui lui fait une ceinture de verdure ponctuée çà et là, pour le plaisir des yeux, de chalets, de villas, de fabriques et d'usines.

VOIR A ZURICH

Le **Lac**, d'abord, c'est la principale curiosité, le grand attrait de la ville, situé à 400 mètres au-dessus du niveau de la mer; sa longueur est de 36 kilomètres, et sa plus grande largeur de

ZURICH

Zurich, on the borders of the lake of the same name, is crossed by the Limnat, which divides it in two: on the right bank, the new town, which advances with the times, opening large streets flanked with noble buildings; and, on the left bank, the ancient town, which has kept its narrow, irregular streets, but also its picturesque quaintness. In short, Zurich is a town of 20,000 inhabitants, industrious, animated, very interesting, and much visited, especially on account of its beautiful lake, which has this peculiarity, that it is not surrounded by mountains, like all the other Swiss lakes, but with lovely hills, covered with luxurious vegetation, which form a green border, as it were, varied occasionally by chalets, villas and manufactories.

SEE AT ZURICH

The **Lake**, is the principal curiosity, and a great attraction, situated 444 yds. above the level of the sea; its length is 400 yds. and its greatest breadth 66 yds., by not being enclosed but, as

6 kilomètres; mais précisément parce qu'il n'est pas encadré, et, en quelque sorte, creusé dans les montagnes, il est exposé aux plus violents orages et les tempêtes n'y sont pas plus rares, mais quelquefois plus dangereuses qu'en pleine mer; ce qui n'empêche pas la navigation d'y être très active; on choisit son temps, voilà tout.

La **Cathédrale** (*gross Münster*), édifice assez lourd bâti au XIIe siècle, sur les ruines d'une église fondée par Charlemagne, dont on voit la statue sur une des tours qui flanquent la façade.

Une autre statue du même Charlemagne se trouve sur une fontaine qui orne

L'ancien Cloître, curieux à visiter pour ses sculptures bizarres.

La **Bibliothèque**, riche de 25,000 volumes et de beaucoup de manuscrits précieux, installée dans la **Wasserkirche** (ancienne église du XVe sièlce).

L'**Hôtel de Ville** (*Rathaus*), construction carrée et par trop massive, du XVIIe siècle.

La **Fraumunster**, église dépendant de l'ancien abbaye de femmes, fondée en 853, par l'empereur Louis le Germanique.

L'ancien Arsenal, où l'on fait voir, entre autres armes historiques, l'arbalète de Guillaume Tell, et le casque et la cuirasse que portait aux combats le réformateur Zwingle.

La **Hohe Promenade** (*haute promenade*) d'où l'on jouit d'une vue magnifique sur la ville et le lac.

it were, hollowed out of the mountains, it is exposed to the most violent storms, and tempests, which are sometimes more dangerous than in the open sea; but this does not prevent the navigation, only you must choose your time.

The **Cathedral** (gross Münster), a heavy building of the 12th century, raised on the ruins of a church founded by Charlemagne, of whom there is a statue on one of the towers flanking the front.

There is another statue of Charlemagne on a fountain in the **old cloisters**, which are curious to visit on account of the carvings.

The **Library** containing 25,000 volumes, and many valuable manuscripts; this is in the Wasserkirche (an ancient church of the 15th century).

The **Hotel de Ville**, a square, massive building of the 17th century.

The **Fraumunster**, a church belonging to the ancient abbey of women, founded in 853, by the emperor Louis le Germanique.

The **Ancient arsenal**, where may be seen in addition to other historical arms, the bow of William Tell, and the helmet and cuirasse borne by the reformer Zwingle.

The **Hohe Promenade**, from whence there is a magnificent view over the town and lake.

Et l'**École Polytechnique**, édifice moderne, mais le plus beau et le plus grand monument de la ville.

The **Polytechnic**, a modern edifice, but the finest in the town.

ENVIRONS DE ZURICH

Le **Platz**, belle allée d'arbres qui part près du chemin de fer et aboutit à une petite presqu'île également très touffue, au milieu de laquelle est la statue de Gessner.

La **Weid**, une heure de distance, en montant toujours; aussi le panorama qu'on y découvre est-il magnifique: c'est de là qu'on peut le mieux voir le champ de bataille où Masséna culbuta les Russes en 1799.

Ensiedeln, où l'on va voir l'église, le couvent et la fontaine miraculeuse qui a fait la fortune de ce couvent, car plus de 150,000 pèlerins s'y rendent annuellement.

De Zurich, cette excursion est presque un voyage, mais aucun touriste n'a regretté de l'avoir fait.

On part par le bateau à vapeur de Richterswyl, ce qui est une occasion pour bien voir les bords du lac; à Richterswyl, on prend l'omnibus ou les voitures qu'on ajoute comme supplément à l'omnibus toujours plein, et qui conduit, en deux heures et demi, à Ensielden, par une route difficile mais agréable, en ce sens qu'elle domine toujours le lac.

NEIGHBOURHOOD OF ZURICH

The **Platz**, a beautiful avenue of trees which begins near the railway-station, and ends at a little peninsula, equally planted with trees, where is the statue of Gessner.

The **Weid**, an hours' distance, still mounting, but from whence you have a magnificent panorama; it is the best point for a view of the battle field where Massena routed the Russians in 1799.

Ensielden, where you visit the church, the convent, and the miraculous fountain which has made the fortune of the convent, as more than 150,000 pilgrims go there annually. This excursion is quite a journey from Zurich, but no tourist will regret having made it. You start by the steam-boat for Richterswyl, which gives you a good view of the borders of the lake; at Richterswyl you take the omnibus, or one of the carriages used as a supplement (the omnibus being generally full) which conducts you in 2 1|2 hours to Ensielden, by a steep but pleasant road overlooking the lake.

BALE. — MAISONS RECOMMANDÉES

HOTEL DE LA CIGOGNE. Klein, propriétaire. Au centre de la ville et à proximité du Rhin. Excellente maison, tenue par un Français. — Bonne cuisine. Prix modérés ; attentions et prévenances. Omnibus à tous les trains. — Dîner à table d'hôte, 3 fr., vin compris. — Dîners à la carte.

HOTEL DU SAUVAGE. Gustave Fössy, propriétaire. — Entièrement construit et meublé à neuf, au centre de la ville, vis-à-vis de la poste et télégraphe. — Chambres depuis 2 fr. — Excellente cuisine. — Prix modérés. Omnibus à la gare.

HOTEL NATIONAL

VIS-A-VIS LA GARE CENTRALE

Établissement

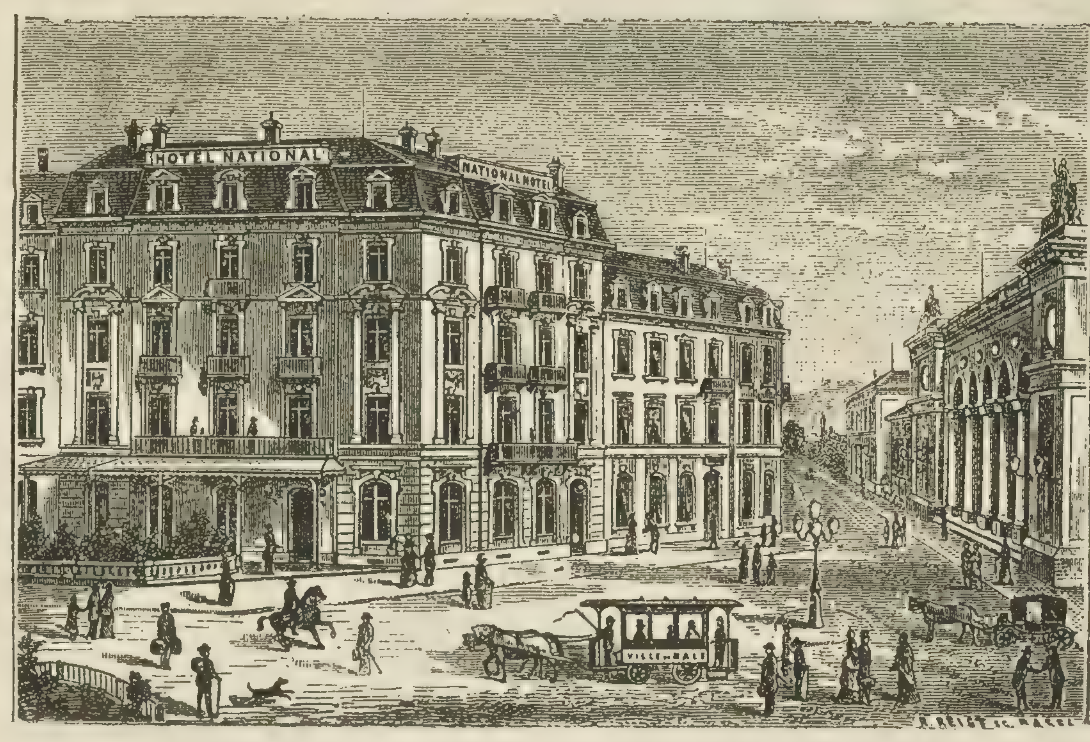
de 1er Ordre

NOUVELLEMENT

construit.

MAGNIFIQUE

SITUATION



BONNE CUISINE

Vins Fins

Service attentif

Confort

MODERNE

R. MEISTER HAUSER, Propriétaire

BALE

Bâle, chef-lieu du canton qui porte son nom, près du confluent du Rhin et de la Birse, est une ville de 45,000 habitants des plus importantes de la Suisse, par son commerce et son industrie; ce qui s'explique un peu par sa situation, à cheval sur les frontières de la France et de l'Allemagne, mais surtout par l'intelligente activité de ses habitants et l'immensité des capitaux dont elle dispose.

Bâtie sur les deux rives du Rhin, elle se compose de deux parties distinctes, le petit Bâle et le grand Bâle, reliés entre eux par un pont dont le milieu est occupé, d'un côté, par une tourelle gothique en grès rouge portant baromètre et thermomètre, et de l'autre, par une petite chapelle couverte en tuiles de couleurs.

Comme il n'y a rien d'intéressant dans le petit Bâle, nous ne nous occuperons que du grand, qui, malgré ses monuments anciens, se modernise tous les jours, depuis que ses fortifications ont été rasées et l'emplacement transformé en squares.

VOIR A BALE

L'Hôtel de Ville (*Rathaus*), édifice assez original du XVIe siècle, avec sa façade badigeonnée de fresques sans valeur, où une inscription en bronze rappelle la grande inondation de 1529.

BALE

Chief town of the canton of that name, near the confluence of the Rhine and Birse, is a town of 45,000 inhabitants, one of the most important in Switzerland by its industry and commerce; this is owing in some measure to its situation on the frontiers of France and Germany, but above all to the activity of its people and the amount of capital at their disposal. Built on both banks of the Rhine, it is composed of two distinct parts, **little Basle** and **Great Basle**, united by a bridge, in the middle of which stand: — on one side, a gothic tower in red carth bearing a barometer and thermometer; and on the other, a little chapel covered with coloured tiles.

As there is nothing interesting in little Basle, we will only speak of the great town, which, notwithstanding its ancient buildings, becomes more modern every day since the fortifications have been destroyed, and squares formed in their place.

SEE AT BALE

The **Hotel de Ville**, an original looking edifice of the 16th century, with the front daubed with frescoes of no value, and an inscription in remembrance of the inundation of 1529. In the court, where the walls are also daubed



Constance

Dans la cour, dont les murailles sont également barbouillées de peintures, se trouve la statue de Munatius Plancus, que l'on considère comme le fondateur de Bâle.

Le **Muséum**, construction assez lourde, dont la frise est décorée de bas-reliefs, mais qui renferme, outre les bâtiments de l'Université, jadis célèbre, quelques collections intéressantes, une bibliothèque, un cabinet d'histoire naturelle, une collection de médailles, des antiquités romaines et mexicaines, et surtout une galerie de peintures et de dessins où l'on voit nombre d'œuvres remarquables des deux Holbein, qui, comme on le sait, sont nés à Bâle, et des tableaux d'Albert Durer, de Hans Baldung Grien, de Lucas de Cranach, de Quentin Masys, Mabuse et autres maîtres des écoles anciennes.

La **Cathédrale** (*Munster*), bel édifice du style gothique, élevé au XVe siècle, sur les restes d'une église byzantine du XIe siècle; détruite par le tremblement de terre de 1356, et dont il ne reste plus que la crypte et la **porte de Saint-Gall**, aujourd'hui porte latérale, mais qui était jadis l'entrée principale; cette porte a des sculptures intéressantes : *le Christ*, *saint-Pierre*, *les Vierges sages et les Vierges folles.*

Le grand portail, richement orné dans le goût du XIVe siècle, a les statues équestres de saint Georges terrassant de dragon, de saint Martin partageant son manteau et les figures de la Vierge,

with paintings, is a statue of Munatius Plancus, who is considered the founder of Basle.

The Museum, a heavy building, the frieze decorated with bas-reliefs, but which contains besides the buildings of the once celebrated university, some interesting collections ; a library, a cabinet of natural history, a collection of medals, some Roman and Mexican antiquities, and especially a gallery of paintings and drawings, among which are some remarkable ones of the two Holbeins, who were born at Basle ; also some of Albert Durer, Hans Baldung Grien, Lucas de Cranach, Quentin Masys, Mabus, and other old masters.

The Cathedral (Munster) a splendid gothic edifice of the 15th century, raised from the remains of a Byzantine church of the 11th century; destroyed by an earthquake in 1356, leaving only the crypt and the porte de St. Gall, now one of the lateral doors, but formerly the principal entrance ; this door has some interesting carvings : " Christ", " St. Peter" and the " Wise and foolish Virgins."

The principal doo-way richly ornamented in the style of the 14th century, has equestrian statues of St. George and the Dragon, St. Martin dividing his cloak, figures of the Virgin, Henry II founder of the Church, and the empress Helen. Two high spires surmount this doorway, supported by towers called St. Martin, and St. George. In the interior, which is

d'Henri II, fondateur de l'église, et de l'impératrice Hélène. Deux hautes flèches encadrent ce portail, et les tours qui les supportent prennent les noms de Saint-Martin et de Saint-Georges.

A l'intérieur, qui n'est visible gratuitement que les mardis et vendredis, de 2 à 4 heures, on remarque le tombeau d'Erasme, en marbre rouge, le tombeau de l'impératrice Anne, femme de Rodolphe de Habsbourg, une chaire à prêcher en forme de coupe antique d'un seul bloc de pierre, enrichie de sculptures très délicates du xve siècle, les fonts baptismaux, qui sont de la même époque, et les 96 stalles du chœur, en bois sculpté, avec beaucoup d'habileté.

La **salle du Concile**, où l'on accède par un escalier qui part du chœur, n'est curieuse que parce qu'elle a servi de théâtre au fameux concile de Bâle (1431 à 1448); on y a réuni quelques antiquités et curiosités, entre autres une copie ancienne de la *Danse des Morts* d'Holbein.

Les **Cloîtres**, servant de communication entre l'église et le palais épiscopal; on y voit les tombeaux de nombreux personnages célèbres de Bâle, notamment les trois réformateurs Œcolampade, Grynœus et Meyer.

Ces cloîtres communiquent avec la terrasse qu'on appelle **Die Pfalz**, qui s'étend derrière la cathédrale et d'où l'on a une vue magnifique.

Voir encore :

L'église Saint-Martin, où Œcolampade officia pour la première fois en allemand.

free to visitors Tuesdays and Fridays from 2 to 4, there is the tomb of Erasmus, in red marble; that of the Empress Anne, wife of Rodolphe of Hapsburg; a pulpit in the form of an antique cup, carved from a single block of stone, enriched with delicate sculptures of the 15th century ; the baptismal fonts of the same epoch ; and the 96 choir stalls in carved wood.

The council chamber which you reach by a staircase leading from the choir, is curious from having been the theatre of the famous council of Basle (1431 to 1448) ; there is a collection of curiosities and antiquities, amongst others an ancient copy of the " Danse des morts" by Holbein.

The Cloisters, serving as a communication between the church and the episcopal palace ; there you see the tombs of many celebrated personages of Basle, particularly the three reformers Œcolampade, Grynæus, and Mayer. These cloisters communicate with the terrace called Die Pfalz which extends behind the cathedral, and from whence there is a magnificent view. There is also " St. Martin's church", where Œcolampade officiated for the first time in German.

St. Peter's Church. containing the tombs of Zerkinden, Seevogel, Offenburg, Froben, Zwinger, and Bernouilli.

The Church of Preachers, belonging to the Dominican convent, in the cemetery of which

L'église Saint-Pierre, renfermant les tombeaux de Zerkinden, Seevogel, Offenburg, Froben, Zwinger et Bernouilli.

L'église des Prédicateurs, qui dépendait du couvent des Dominicains, dans le cimetière duquel Holbein avait peint sa fameuse *Danse des Morts.*

Et l'**Arsenal**, édifice du xv[e] siècle, où l'on voit quelques vieilles armures historiques, notamment celles des Armagnacs tués à la bataille de Saint-Jacques (1444).

CONSTANCE

Constance, jadis ville impériale, célèbre par le fameux concile qui s'y tint de 1414 à 1418, n'est plus aujourd'hui qu'une ville de plaisance dépendant du grand-duché de Bade; peut-être un peu vaste pour sa population qui n'est que de 12,000 habitants, mais si admirablement située sur le lac auquel elle a donné son nom; si fréquentée des touristes qui en font le centre d'un grand nombre d'excursions charmantes, et d'ailleurs, si intéressante à visiter, que l'on ne va plus guère en Suisse sans pousser jusque-là.

VOIR A CONSTANCE

Le Lac, d'abord, qui est la grande curiosité de Constance, d'une longueur de plus de 60 ki-

Holbein painted his famous " Danse des morts".

And the **Arsenal**, a building of the 15th century, where you see some ancient armour, especially that of the Armagnacs killed at the battle of Saint-Jacques (1444).

CONSTANCE

Constance, formerly an imperial City, celebrated for the Council held there 1414 to 1418, is now only a pleasure town dependant upon the grand duchy of Baden; it is rather large for a population of 12,000, but admirably situated on the lake to which it has given its name; it is much frequented by tourists, who make it the centre of a number of charming excursions, and is in itself so interesting, that one would hardly visit Switzerland without going there.

SEE AT CONSTANCE

First, **the lake**, which is the greatest curiosity, being 666 yds. long. to 146 yds. wide

lomètres sur 13 dans sa plus grande largeur. Il a cela de particulier que les villes qu'il baigne appartiennent : à la Suisse, au grand-duché de Bade, au Wurtemberg, à la Bavière et à l'Autriche.

Formé par le Rhin et plusieurs de ses affluents, sa profondeur varie entre 276 et 714 mètres, et par un phénomène assez singulier; il subit périodiquement des crues de deux à trois mètres.

Inutile d'ajouter qu'il est très animé, car c'est la grande route qui mène à toutes les excursions, et outre les bateaux de plaisance, il est sillonné journellement par plus de 30 bateaux à vapeur en service régulier.

La **Cathédrale**, rebâtie du XIIIe au XVIe siècle, avec les matériaux et sur l'emplacement d'un édifice du XIe siècle (sauf le clocher qui date de 1857); on y remarque les portes de l'entrée principale sculptées par Nicolas Lerch, en 1470. Dans l'intérieur, nombre de curiosités artistiques : la chaire soutenue par une statue de Jean Huss (victime du célèbre concile), les tombeaux de saint Conrad, de Robert Hallum, archevêque de Salesbury, du comte Henri de Wissemberg et de cinq ou six évêques; l'orgue, supporté par une galerie finement sculptée dans le style de la renaissance; un beau bas-relief représentant un *Mise au tombeau;* les stalles du chœur et des vitraux fort beaux, quoique modernes.

Voir aussi la crypte (du XVe siècle), renfer-

(at its greatest width) the towns it washes belong to Switzerland, the grand duchy of Baden, Wurtemburg, Bavaria and Austria.

Formed by the Rhine and some of its tributaries, its depth varies from 306 to 782 yds. and by a singular phenomenon it has périodical risings of two or three yds.

It is of course very animated, being in the way of all the excursions, and besides the pleasure boats, it is dotted about by more than 30 steam boats, on daily service.

The **Cathedral**. rebuilt from the 13th to the 16th centuries, with the materials and on the site of an edifice of the 11th century (except the spire which dates from 1857); the doors of the principal entrance were carved by Nicholas Serch in 1470; in the interior are some artistic curiosities : the **pulpit** supported by a statue of John Huss the reformer, the tombs of St. Conrad, Robert Hallum, archbishop of Salisbury, Count Henry of Wissemberg and five or six bishops; the **Organ** supported by a gallery finely carved in the renaissance style. A fine bas-relief representing a burial; the **stalls** in the choir; and the **stained glass windows**, beautiful but modern. Also the crypt of the 15th century, containing a curious chapel of St Sepulchre, and in the vestry, the **treasury, rich in curiosities**.

The **Church of St Stephen**, beautiful stained



Lac de Constance. — L'île de Mainau

mant une curieuse chapelle du Saint Sépulcre, et dans la sacristie, le Trésor, riche en merveilles artistiques.

La **tour Saint-Paul** où fut enfermé Jérôme de Pragues, de mai 1415 à mai 1416.

Et la **Schnetz-Thor**, porte assez curieuse en laquelle est un des derniers restes des anciennes fortifications de Constance.

L'église Saint-Etienne, où l'on admire de beaux vitraux et dans le chœur de curieuses sculptures de Hans Morink.

En face se trouve

Zur Leiter (c'est ainsi qu'on appelle la maison qu'habita l'empereur Sigismond à l'époque du concile).

La **maison de Wessenberg**, léguée à la ville en 1860, par le prélat de ce nom avec sa bibliothèque, riche de 40,000 volumes; elle sert aujourd'hui de musée.

La **Chancellerie**, très beau palais du xve siècle, orné de fresques et de vitraux magnifiques, où est installé l'hôtel de ville.

Le **Kauphaus**, aujourd'hui la douane, peu intéressant d'aspect, mais évoquant des souvenirs historiques, car c'est là que se tint le concile de Constance. La halle est décorée de grandes fresques qui en retracent les épisodes principaux.

La **maison de Jean Huss**, rue Saint-Paul.

L'ancien couvent des Dominicains, où fut enfermé le célèbre réformateur; c'est maintenant un hôtel.

windows, and in the choir, some curious carvings by Hans Morink.

Opposite are:

Zur Leiter, the house occupied by the emperor Sigismond at the time of the Council.

The House of **Wessenberg**, left as a legacy to the town in 1860 by the prelate of that name, with his library containing 40,000 volumes, now used as a museum.

The **Court of Chancery**, a beautiful palace of the 15th century, adorned with frescoes and magnificent coloured windows, — used as the town-hall.

The **Kauphaus**, now the Custom-House interesting not outwardly, but from historical associations, as the Council of Constance was held there, the principal episodes of which are represented in the frescoes which adorn it.

The **House of John Huss**, rue St Paul.

The ancient Dominican Convent, where the celebrated reformer was imprisoned, now an hotel.

The Lyceum which contains a celestial globe bearing the date 1493.

The **High-House**, inhabited by Henry of Nu remberg in 1417 when he was invested with the marquisate of Brandebourg, formerly belonging to Prussia. This is on the place du Marché.

The **Rhine bridge**, ornamented with four beautiful statues, and near which may beseen; —

Le **Lycée**, qui possède un globe céleste daté de 1493.

La **haute maison** (*hohe hauss*), qu'habitait Henri de Nuremberg, en 1417, lorsqu'il reçut l'investiture du marquisat de Brandebourg, origine du royaume de Prusse (sur la place du Marché).

Le **pont du Rhin**, décoré de quatre belles statues et près duquel se voit

La **tour de la porte du Rhin**, où aboutissait le pont de bois sur lequel, en 1548, les habitants de Constance ont lutté héroïquement contre les Espagnols.

ENVIRONS DE CONSTANCE

L'île **Mainau**, où l'on va visiter le château appartenant au grand-duc de Bade.

Kreuzlingen, promenade ravissante sur la rive suisse, à un quart d'heure de la ville.

L'île Reichenau, qui possède une ancienne abbaye et quelques vieilles églises; celle de Mittelzel, notamment, renferme les tombeaux de Charles-le-Gros et des ducs Gérald, Burkard, Berthold et Hermann de Souabe.

Chemin de fer jusqu'à Allensbach, et de là bateau pour passer dans l'île.

Arenenberg, où l'on va voir le château appartenant à l'ex-impératrice Eugénie. On y va par bateau à vapeur ou chemin de fer (station de Berlingen).

A peu de distance est

The **Tower of the Rhine-Gate** at the end of the wooden bridge on which, in 1548, the inhabitants of Constance made an heroic struggle against the Spanish.

NEIGHBOURHOOD OF CONSTANCE

The **Tower St Paul** where Jerome of Prague was confined, from may 1415, to may 1416. And the **Schnetz-Thor**, a curious doorway, one of the last remains of the fortifications of Constance.

The isle of Mainau, where you visit the castle belonging to the grand duke of Baden. You go by carriage or boat.

Kreuzlingen, an exquisite promenade on the Swiss Border, a quarter of an hour from the town.

The isle of Reichenau, which possesses an ancient abbey and some old churches, especially that of Mittelzel where are the tombs of Charles-le-Gros. and dukes Gerald, Burkard, Berthold and Hermann de Suabe; (you go by train to Allensbach, and from thence by boat to the island.

Arenenberg, where you see the chateau belonging to the Empress Eugénie. — You go either by rail or boat, — station at Berlingen.



Schaffouse. — Chute du Rhin

Le **château de Salenstein**, curieusement situé sur la cime d'un rocher

Nous conseillons de réserver ces deux excursions pour les faïre en se rendant à Schaffhouse, dont c'est la route; on profitera de l'occasion pour s'arrêter à la station suivante.

Stein, petite ville très pittoresque, où il faut visiter le petit couvent de Saint-Georges, fondé par l'empereur Henri II.

SCHAFFHOUSE

Chef-lieu du canton de ce nom, Schaffhouse est une ville de 11,000 habitants, d'aspect très pittoresque avec ses vieilles murailles flanquées de tours et percées de six portes plus ou moins monumentales, mais toutes intéressantes; ses anciennes constructions couvertes de fresques et groupées sans alignement le long de ses rues étroites feraient rêver au moyen âge, si l'on ne s'arrêtait surtout à Schaffhouse pour aller voir la chute du Rhin, l'une des plus grandes curiosités de la Suisse.

VOIR A SCHAFFHOUSE

La **Cathédrale**, édifice romano-bizantin, commencé au XIe siècle et remanié au XIVe siècle. On y montre la cloche fondue en 1486 et dont l'inscription a inspiré à Schiller son fameux poème de *la Cloche.*

Le **Cloître**, qui, comme la cathédrale, appar-

A little further is **The Chateau of Salenstein**, curiously situated on the top of a rock.

We advise tourists to make these two excursions when going to **Schaffhouse**, as they are on the same road; and at the same time take the opportunity of stopping at **Stein**, a small picturesque town where you see the little convent of St. George, founded by the Emperor Henri II.

SCHAFFHOUSE

Chief town of the canton of the same name, a town of 11,000 inhabitants, of a very picturesque aspect with its old walls flanked with towers and having 6 doors more or less monumental, but all interesting; its ancient buildings covered with frescoes and grouped irregularly along its narrow streets remind one of the middle ages; you stop at Schaffhousen particularly to see the falls of the Rhine, one of the greatest wonders of Switzerland.

SEE AT SCHAFFHOUSE

The **Cathedral**, a romano-bizantine edifice commenced in the 11th century, repaired in the 14th. — You see the bell foundered in 1486, the inscription on which inspired Schiller's poem " The Bell."

tenait jadis à l'abbaye de Tous-les-Saints. On y remarque quelques anciens tombeaux intéressants.

L'église Saint-Jean, belle construction du XIIe siècle, qui renferme des boiseries aux sculptures curieuses.

Le **Château de Munoth**, dont il reste une grosse tour du XIIe siècle, restaurée au XVIe.

Et nombre de maisons du moyen âge avec pignons-tourelles et décorées intérieurement de peintures murales originales.

ENVIRONS DE SCHAFFHOUSE

La **chute du Rhin**, lieu d'excursion célèbre entre les célèbres, et d'ailleurs, spectacle magnifique, dont rien ne saurait exprimer la sauvage majesté.

Le Rhin, qui a déjà plus de cent mètres de largeur, se précipite là, en cascade gigantesque, d'une hauteur de 20 mètres; c'est la plus belle chute d'eau qu'il soit donné de voir en Europe.

De Schaffhouse on peut s'y rendre de plusieurs façons, soit par le chemin de fer de Zurich, station de *Dachsen* (10 minutes), soit par le chemin de fer de Bâle, station de *Neuhausen*.

Dans le premier cas, on se rend de la gare à l'ancien château de Laufen (converti en hôtel), situé au dessus de la chute même (rive gauche).

Dans le second, on se transporte au château de Wœrth, construit en face, dans le Rhin même, sur un rocher relié à la rive droite par un pont.

The Cloisters, which, like the cathedral formerly belonged to the Abbey of All Saints: here are several interesting tombs.

St. John's Church, a handsome building of the 12th century, containing some curious wood carving.

The **Chateau of Munoth** of which remains only a large tower of the 12th century restored in the 16th, also a number of houses of the middle ages decorated with original mural paintings.

NEIGHBOURHOOD OF SCHAFFHOUSE

The falls of the Rhine, most celebrated of all excursions, a magnificent sight whose wild majesty cannot be described. The Rhine which is more than 110 yds. wide, falls, in a gigantic cascade, from a height of more than 22 yds., the most splendid waterfall to be seen in Europe. You can go there by different ways from Schaffhousen, either by the Zurich line from the station of Dachsen, or by the Basle line, station of Neuhauson. In the first case you arrive at the station of the ancient chateau of Laufen (converted into a hotel) situated above the falls, on the left bank.

In the second case you are taken to the chateau of Wœrth, constructed on a rock in the river itself, connected with the right bank by a bridge.

PARIS — Notes et Renseignements

OMNIBUS de chemins de fer. — Quelle que soit la ligne par laquelle on arrive à Paris, on trouve à la gare : 1° des omnibus spéciaux pour voyageurs sans bagages (trajet déterminé) 30 centimes par place; 2° des omnibus qui conduisent les voyageurs à domicile, prix variables selon les gares, mais pas moindres de 70 centimes par personne, 30 centimes par colis; 3° des omnibus de famille qui coutent 4, 6 ou 8 francs, selon le nombre de places.

VOITURES : à deux places, 1 fr. 50; à quatre places, 2 fr.; à six places, 2 fr. 50. Bagages : 25 centimes par colis et pour plus de trois colis, jamais au dela de 75 centimes.

VOITURES de place. — Toutes les voitures prises sur la voie publique, soit en marche, soit aux stations ou aux gares de chemins de fer, sont considérées comme voitures de place et soumises aux tarifs suivants, que les cochers doivent remettre aux voyageurs :

de 6 heures du matin à minuit 30 :

à 2 places : la course	1 fr.	50,	l'heure	2 fr.	»
à 4 places	— 2	»	—	2	50
à 6 places (Landaus)	— 2	50	—	3 fr.	

de minuit 30 à 6 heures du matin :

à 2 places : la course	2 fr.	25,	l'heure	2 fr.	50
à 4 places la course	2	50,	l'heure	2	75
à 6 places	— 3	»	—	3	50

En dehors des fortifications les voitures se payent à l'heure, et si l'on ne rentre pas dans Paris avec, il est dû au cocher 1 franc pour indemnité de retour.

Voitures-réclames. — On rencontre aussi sur la voie publique, mais assez rarement, des voitures-réclames qui ne coûtent que : la course 75 centimes, l'heure 1 fr. 25.

Omnibus. — Paris est sillonné par une quantité considérable d'omnibus, qui coûtent : sur l'impériale 15 centimes, sans correspondance; à l'intérieur 30 centimes avec correspondance. On compte trente-trois lignes d'omnibus, savoir :

A d'Auteuil à la Madeleine;
B du Trocadéro à la gare de l'Est;
C de la Porte Maillot à l'Hôtel de Ville;
D des Ternes aux Filles-du-Calvaire;
E de la Madeleine à la Bastille;
F de la Place Wagram à la Bastille;
G des Batignolles au Jardin des Plantes;
H de Clichy à l'Odéon;
I de la Place Pigalle à la Halle aux Vins;
J de Montmartre à la place Saint-Jacques;
K de la Gare du Nord au boulv. St-Marcel;

L de La Villette à Saint-Sulpice;
M de Belleville aux Arts-et-Métiers;
N de Belleville à la rue du Louvre;
O de Ménilmontant à la gare Montparnasse;
P de Charonne à la place d'Italie;
Q de Plaisance à l'Hôtel de Ville;
R de la Gare de Lyon à St-Philippe-du-Roule;
S de la Barrière de Charenton à la place de la République;
T de la Gare d'Orléans au square Montholon;
U du Parc Montsouris à la place de la République;
V de la Barrière du Maine au chemin de fer du Nord;
X de Vaugirard à la gare Saint-Lazare;
Y de Grenelle à la Porte-Saint-Martin;
Z de Grenelle à la Bastille;
AB de Passy à la Place de la Bourse;
AC de la Petite-Villette aux Champs-Elysées;
AD de la place de la République à l'Ecole-Militaire;
AE des Forges d'Ivry au pont Saint-Michel;
AF du Panthéon à la place Courcelles;
AG de Vaugirard au Louvre;
AH d'Auteuil à Saint-Sulpice;
AI de la gare St-Lazare à la place St-Michel.

Tramways. — Indépendamment des omnibus et en correspondance avec eux, il existe trente-neuf lignes de tramways, desservant principalement la banlieue, et réparties en trois réseaux. Les places sont aux mêmes prix dans l'intérieur de Paris; en dehors des fortifications on paye de plus 10 et 20 centimes par station.

RÉSEAU CENTRAL

(*Voitures avec impériales*) *18 lignes, savoir :*

Tr. A du Louvre à Saint-Cloud ★;
Tr. B du Louvre à Sèvres ★;
Tr. C du Louvre à Vincennes;
Tr. D de l'Etoile à La Villette;
Tr. E de La Villette à la place du Trône;
Tr. F du cours de Vincennes au Louvre;
Tr. G de Montrouge au ch. de fer de l'Est;
Tr. H de La Chapelle au square Monge;
Tr. I du cimetière Saint-Ouen à la Bastille;
Tr. J du Louvre à Passy;
Tr. K du Louvre à Charenton;
Tr. L de la Bastille au pont de l'Alma;
Tr. M de la gare de Lyon à la pl. de l'Alma;
Tr. N de la Muette à la rue Tronchet;
Tr. O d'Auteuil à Boulogne;
Tr. P du Trocadéro à La Villette;
Tr. Q des Halles à la porte d'Ivry;
Tr. AB du Louvre à Versailles;

Les lignes marquées de ce signe ★ ont service spécial des théâtres à 75 centimes par place, quel que soit le parcours.

RÉSEAU NORD

(*Voitures sans impériales*) *10 lignes, savoir :*

1° du Parc de Neuilly à la Madeleine;
2° de Levallois-Perret à la Madeleine;
3° de Courbevoie à la place de l'Etoile;
4° de Gennevilliers au boulevard Haussmann;
5° de Pantin à la place de la République;
6° d'Aubervilliers à la pl. de la République;
7° de Saint-Denis au boulev. de la Chapelle;
8° de Saint-Denis au boulevard Haussmann;
9° de Saint-Ouen au boulevard Haussmann;
10° de Suresnes à la Madeleine.

RÉSEAU SUD

(*Voitures avec impériales*) *11 lignes, savoir :*

1° de St-Germain-des-Prés à Fontenay-aux-Roses;
2° de l'Etoile à la gare Montparnasse;
3° de la gare Montparnasse à la Bastille;
4° de la place Walhubert à Villejuif;
5° de St-Germain-des-Prés à Clamart;
6° de Montreuil à la place du Trône;
7° de la Bastille à Charenton;
8° de la place du Trône à la pl. Walhubert;
9° du square Cluny à Ivry;
10° du square Cluny à Vitry;
11° des Champs-Elysées à Vanves.

BATEAUX-OMNIBUS. — Les deux rives de la Seine sont encore desservies par des bateaux-omnibus, répartis en trois services.

1er SERVICE

Du Pont de Bercy au Point-du-Jour

Quatorze stations intermédiaires. 10 centimes en semaine, 20 centimes le dimanche, quel que soit le parcours.

2e SERVICE

Du Pont d'Austerlitz au Pont de Charenton

Sept stations intermédiaires. 10 centimes la semaine, 15 centimes dimanches et fêtes.

3e SERVICE

Du Quai des Tuileries à Saint-Cloud et Suresnes

Neuf stations intermédiaires. 30 centimes en semaine et 50 centimes les dimanches et fêtes.

POSTES ET TÉLÉGRAPHE. — Bureau principal : place du Carrousel. Grands bureaux dans tous les quartiers.

Sauf quelques exceptions, pour que les lettres partent par les courriers du soir, il faut qu'elles soient mises à la poste à 5 heures, dans les bornes et boîtes de quartiers et avant 6 heures dans les grands bureaux; aux bureaux des gares de chemins de fer on a jusqu'aux heures de départ des trains-poste.

Théâtres, Spectacles divers, Concerts, Bals. — Voir en détail aux **Plaisirs de Paris.**

PARIS EN SIX JOURS

PARIS, la ville des villes, renferme tant de monuments remarquables, tant de curiosités de tout genre que, pour en avoir une idée à peu près complète, sans trop se fatiguer, mais sans perdre de temps, il faut au moins six grands jours, que nous conseillons d'employer de la façon suivante :

PREMIÈRE JOURNÉE

Promenade sur les **Boulevards**, dont l'animation perpétuelle et l'aspect si varié sont l'étonnement des étrangers. En partant de l'**OPÉRA**, merveilleux monument dont la réputation n'est plus à faire; on verra successivement :

Le **THÉATRE DU VAUDEVILLE**, dont la façade en rotonde fait le coin de la chaussée d'Antin;

L'**OPERA-COMIQUE**, dont l'entrée principale est sur la place Boïeldieu;

Le **Passage de l'Opéra** et le passage des **Princes** ne sont que d'un intérêt secondaire, ainsi que le **Passage Jouffroy** et son prolongement le **Passage des Panoramas**, près duquel est le théâtre des **Variétés.**

Se détourner un peu par la rue Vivienne pour aller voir

La **BOURSE**, monument assez imposant, mais curieux par son animation de midi à 3 heures.

Viennent après, en reprenant les boulevards :

Le **théâtre du Gymnase**, très élégamment restauré;

La **PORTE SAINT-DENIS**, arc de triomphe monumental élevé à la gloire de Louis XIV, à son retour de la campagne du Rhin;

La **PORTE SAINT-MARTIN**, pendant assez peu réussi, mais qui ne manque pas d'aspect, malgré sa lourdeur;

On passe ensuite devant les théâtres de la **Renaissance**, de la **Porte Saint-Martin**, de l'**Ambigu**, et des **Folies-Dramatiques**, et l'on arrive à la place de la République, où l'on prend la rue du Temple pour aller visiter :

La maison **DOMANGE** et **ROLLIN**, bronze d'art et d'ameublement, 55, rue de Bretagne.

On revient sur ses pas par la rue Turbigo, que l'on quitte au coin de la rue Saint-Martin pour visiter :

Le **CONSERVATOIRE DES ARTS ET MÉTIERS**, très curieux musée des machines occupant quatorze galeries, visible gratuitement les Dimanches, Mardis et Jeudis, de 10 heures à 4 heures; les autres jours 1 franc d'entrée.

En face le Conservatoire est le **square des Arts-et-Métiers.** Le monument qui est sur la gauche est le théâtre de la **Gaîté.**

Descendre le boulevard Sébastopol jusqu'à

La **TOUR ST-JACQUES**, très intéressant mo-

nument du commencement du XVI[e] siècle, au milieu d'un élégant square. — 291 marches pour monter au sommet. — Vue splendide de l'ensemble de Paris.

En quelques pas, à gauche, vous seriez devant l'**HOTEL DE VILLE**, encore en reconstruction.

Tout près du square Saint-Jacques, en continuant le boulevard, est

La **PLACE DU CHATELET**, décorée au milieu d'une jolie fontaine et encadrée par le théâtre du **Châtelet** et l'ancien **théâtre Lyrique**.

Revenir sur ses pas, prendre la rue St-Denis parallèle au boulevard, jusqu'à ce qu'on aperçoive à gauche (3 minutes) :

La **FONTAINE DES INNOCENTS**, construite sur les plans de Pierre Lescot, en 1550, et ornée de merveilleuses sculptures de Jean Goujon. — Tout auprès sont :

Les **HALLES CENTRALES** immense et très curieuse construction qu'il faut traverser pour voir :

L'**EGLISE SAINT-EUSTACHE**, du XVI[e] siècle, édifice majestueux malgré son portail, dont la lourdeur fait disparate. — A l'intérieur, mausolée de Colbert par Coysevox, une magnifique statue de la vierge par Pigalle et de belles peintures de Glaize, Signol et Couture.

Revenir aux boulevards par la rue Montmartre, mais c'est une des plus encombrées de Paris; on fera bien de la quitter à gauche par la rue d'Aboukir, ce qui permettra de voir

La **PLACE DES VICTOIRES** décorée d'une statue équestre de Louis XIV par Bosio, et en face

La **BANQUE DE FRANCE**.

De là on peut revenir à son point de départ, en suivant la rue des Petits-Champs jusqu'à l'**AVENUE DE L'OPÉRA**, magnifique voie bordée de constructions superbes qui relie le théâtre-Français à l'Opéra nouveau.

DEUXIÈME JOURNÉE

Prendre par la rue de la Paix. On arrive bientôt à la **place Vendôme**, au milieu de laquelle s'élève la célèbre **COLONNE VENDOME**, érigée en 1810, à la gloire des armées françaises et fondue avec le bronze de 1,200 canons pris à l'ennemi. Elle est surmontée de la statue de Napoléon I[er] en costume romain. — On peut monter au sommet.

Près de là, à l'entrée de la rue Saint-Honoré, est le **Panorama** de la bataille de Reischoffen; une des curiosités de Paris.

Suivre la rue Castiglione jusqu'à la rue de Rivoli, tourner à droite en face les nouvelles reconstructions du Louvre, jusqu'à la rue des Pyramides, où l'on verra à l'entrée :

La **STATUE DE JEANNE D'ARC**, élevée à l'endroit même où l'héroïne fut blessée lors de l'attaque de Paris.

En face est l'entrée du

JARDIN DES TUILERIES, promenade aussi magnifique que célèbre, que l'on traversera seulement pour voir de près le **Pavillon de Flore**, relié au Louvre par la magnifique galerie du Bord de l'eau.

PALAIS DU LOUVRE. Entrer dans le Louvre par la place du Carrousel et voir, avec l'ensemble du palais, sans contredit, le plus beau du monde entier, malgré l'aspect des constructions provisoires de la Poste et de l'Hôtel de Ville, qui occupent la cour des Tuileries, non encore rebâties.

L'**ARC DE TRIOMPHE du Carrousel**, élevé en 1806, sur le modèle de celui de Septime Sévère à Rome. Le groupe en bronze qui le surmonte n'est qu'une imitation des fameux chevaux du Carrousel que Napoléon vainqueur avait enlevés à la République de Venise.

Entrer dans le palais pour visiter ses incomparables collections artistiques.

Au rez-de-chaussée sont les : Musée des Antiques, Musée de sculpture, du moyen âge et de la Renaissance, Musées égyptien et assyrien, Musée de l'Asie-Mineure, Musée de chalcographie et gravure et Musée de sculpture moderne.

Au premier étage. — La galerie d'Apollon (merveille de décoration), Musée des bijoux, gemmes et joyaux de la couronne, Musée de peinture, comprenant nombre de galeries outre la galerie de Médicis qui est splendide, et le salon carré qui n'est composé que de chefs-d'œuvre de toutes les écoles. Musée Campana (terres cuites). Musée des antiquités grecques et égyptiennes. —Collections de bronzes et de faïences, Musée Sauvageot, Musée des dessins.

Au deuxième étage. — Le Musée de la Marine, Musée chinois, Musée ethnographique et trois salles supplémentaires de peinture où sont exposés les tableaux des peintres de l'école française du XIXe siècle.

Ces musées, où les chefs-d'œuvre ne se comptent point, sont ouverts gratuitement au public tous les jours, de 9 heures à 5 heures, en été, excepté le lundi.

Sortir des musées par la cour du Louvre de façon à visiter les fameux magasins du Louvre, les plus vastes du monde, où les affaires de chaque jour se comptent par millions, et ensuite

La **COLONNADE DU LOUVRE**, façade grandiose exécutée sur les dessins de Perrault.

Vous êtes alors sur la place Saint-Germain-l'Auxerrois, ayant en face de vous :

La **MAIRIE** du 1er arrondissement, construction moderne élevée en pendant de

L'**EGLISE SAINT-GERMAIN-L'AUXERROIS** dont le portail est considéré comme un des plus beaux types du style gothique ; sous le porche, belles peintures à fresque de Mottez.

A l'intérieur, bénitier sculpté par Jouffroy, d'après le dessin de Mme de Lamartine et beaux vitraux des xve et xvie siècles dans le transsept.

Revenir par la rue de Rivoli et la suivre jusqu'à la place du Palais-Royal pour voir le Louvre sous un nouvel aspect.

Le **PALAIS ROYAL** proprement dit ne se visite plus; il est occupé par le conseil d'Etat, mais il reste le jardin et les magnifiques galeries qui l'encadrent; on y pénètre après avoir vu la façade du **Théâtre-Français.**

A l'extrémité de la galerie la plus proche est le théâtre du **Palais-Royal.**

Regagner les boulevards par la rue Richelieu pour voir en passant

La **PLACE LOUVOIS**, ornée d'une jolie fontaine, en face de laquelle se trouve

La **BIBLIOTHÈQUE NATIONALE**, la plus riche du monde entier; elle est ouverte aux étrangers les mardis et vendredis de 10 heures à 4 heures, ainsi que son magnifique cabinet de médailles et de pierres gravées.

TROISIÈME JOURNÉE

Se faire conduire au **PALAIS DE JUSTICE** par le **Pont-Neuf** pour voir, en passant, la statue d'**Henri IV**, pénétrer dans le palais par la place Dauphine pour visiter successivement

Les trois chambres de la **Cour de Cassation**, la galerie **Saint-Louis**, la cour **d'Assises**, la grande salle des **Pas-Perdus**, décorée des monuments de Malesherbes et de Berryer.

La **SAINTE-CHAPELLE**, ouverte tous les jours de midi à 4 heures, excepté les lundis et vendredis, merveille de l'architecture gothique, dont les vitraux anciens passent pour les plus beaux qui existent.

Pour visiter la **Conciergerie**, dont les curiosités sont les cuisines de Saint-Louis et le cachot de Marie-Antoinette, il faut une autorisation de la Préfecture de police.

Du palais de Justice se diriger sur la Cathédrale en passant devant

L'**HOTEL-DIEU**, belle construction moderne

NOTRE-DAME est la plus belle et la plus curieuse des églises de Paris; sa façade est une merveille, l'intérieur est de toute beauté; tout est à y voir en détail, surtout le **TRESOR**; la sacristie du Chapitre qui le renferme est ouverte tous les jours, de 10 heures à 4 heures, (50 c); pour faire l'ascension des tours (368 m.) 20 cent., pour voir le gros bourdon qui pèse 16,000 kilogr., 20 cent. en plus.

Visiter ensuite :

L'**EGLISE SAINT-SEVERIN**, où l'on remarque des vitraux des xve et xvie siècles et de belles peintures murales de Flandrin et Gérôme

Le **MUSÉE DE CLUNY**, ouvert tous les jours aux étrangers, excepté le lundi; magnifique collection d'antiquités et d'objets d'art et de curiosités de toutes les époques.

La **SORBONNE**, dont l'église renferme le tombeau du cardinal de Richelieu.

Passer devant l'**Ecole Polytechnique** pour visiter

SAINT-ETIENNE-DU-MONT, une des plus curieuses églises de Paris, où l'on voit le tombeau de sainte Geneviève.

Le **PANTHÉON**, dont le magnifique fronton est de David d'Angers.

Ascension de la coupole (415 marches) : 50 c.

Descente dans la crypte (nombreux tombeaux et écho très curieux) : 50 cent.

La **BIBLIOTHÈQUE SAINTE-GENEVIÈVE**, ouverte de midi à 3 heures, et de 6 heures à 10 heures du soir.

De là, suivre la rue Soufflot, en passant devant l'**Ecole de Droit**. Descendre le boulevard Saint-Michel où se trouve l'**Ecole des Mines** (1) jusqu'à la place pour voir la **Fontaine Saint-Michel**, très curieuse et très monumentale.

Puis rentrer sur la rive droite, par un des omnibus qui stationnent sur la place Saint-Michel.

(1) L'École des Mines possède un musée spécial, ouvert les mardi, jeudi et samedi, de 1 heure à 3 heures.

QUATRIÈME JOURNÉE

Prendre une voiture à l'heure pour se faire conduire au Luxembourg, en passant par le pont des Saints-Pères, de façon à voir :

Le **PALAIS DES BEAUX-ARTS**, ouvert tous les jours de 10 heures à 4 heures pour les étrangers. Véritable musée de peinture et d'archéologie. Pour voir l'hémicycle renfermant la grande peinture murale de Paul Delaroche, et la copie du **Jugement dernier** de Michel-Ange, par Sigalon, s'adresser au concierge.

Le **PALAIS DE L'INSTITUT**, où se réunissent les cinq Académies (les séances de l'Académie des Sciences, qui ont lieu le lundi à 3 heures, sont les seules publiques). On peut visiter le palais en s'adressant au concierge.

Le **PALAIS DE LA MONNAIE**, dont le musée des médailles est ouvert le mardi et le vendredi, de midi à 2 heures.

Arrivé au Luxembourg, renvoyez votre voiture et visitez en détail :

Le **MUSÉE DU LUXEMBOURG**, riches collections des meilleurs tableaux des artistes vivants.

Les **JARDINS**, ornées des statues des femmes célèbres de France, et où se trouve la fameuse Fontaine de Médicis.

Près le Luxembourg, se trouve le théâtre de l'**Odéon**, dont la façade ne manque pas de style.

De là, dirigez-vous successivement sur :

L'**EGLISE SAINT-SULPICE**, bel édifice du XVIIe siècle, où vous remarquerez des peintures murales de Delacroix, Lafon, Heim, Hess, Signol, etc.

SAINT-GERMAIN DES PRÉS, la plus ancienne des églises de Paris; la tour et les colonnes du chœur remontent au XIe siècle; fresques d'Hippolyte Flandrin.

SAINT-THOMAS D'AQUIN, belle église du XVIIIe siècle, plafond de Lemoine, peintures murales de Blondel et d'Abel de Pujol.

Les **INVALIDES**, où l'on visite, outre l'établissement, qui est du plus grand intérêt, le **Musée d'Artillerie** et la **galerie ethnographique**, qui sont ouverts les mardis, jeudis et dimanches, de midi à 4 heures.

Le **DOME DES INVALIDES** (église Saint-Louis), dont la voûte est décorée de drapeaux pris à l'ennemi. On y remarque les tombeaux de beaucoup de maréchaux de France, et surtout celui de Napoléon Ier, la grande curiosité de cette église.

SAINTE CLOTILDE, belle église moderne dans le style gothique du XIVe siècle.

Le **PALAIS BOURBON**, où siège le Corps Législatif et dont la façade grecque est ornée de belles statues; à coté, à l'angle du boulevard Saint-Germain est le **Ministère de la Guerre**.

Revenir par le quai pour passer devant le **PALAIS DE LA LÉGION D'HONNEUR** et regagner la rive droite par le **pont Royal**, après avoir visité

Le **GARDE-MEUBLE NATIONAL**, belle collection de meubles historiques, tapisseries des Gobelins et de Beauvais, visible le jeudi et le dimanche, de 10 heures à 4 heures.

CINQUIÈME JOURNÉE

Promenades sur les grands boulevards, au delà de l'Opéra, jusqu'à

La **MADELEINE**, belle église moderne, construite sur le modèle du temple de Jupiter à Athènes, renfermant des groupes en marbre par Rude, Pradier, Marochetti et des peintures murales de Bouchot et Ziegler.

Prendre en face, la rue Royale, qui aboutit à

La **PLACE DE LA CONCORDE**, qui est peut-être la plus belle place du monde, par sa décoration qui se compose de **l'obélisque de Louqsor** et de deux fontaines monumentales, et par sa situation entre le jardin des Tuileries et les Champs-Elysées.

Remarquer à l'entrée des Champs-Élysées deux magnifiques groupes équestres, célèbres sous le nom de **Chevaux de Marly**.

Les **CHAMPS-ÉLYSÉES**, admirablement nommés, sont la plus belle promenade qu'on puisse rêver dans l'intérieur d'une capitale. On y remarque, outre trois cafés-concerts d'été :

le concert Besselièvre, le cirque d'Eté et son pendant architectural, le **Panorama du Siège de Paris.**

Le **PALAIS DE L'INDUSTRIE**, gigantesque construction, presque toujours occupée par les expositions de tous genres qui s'y succèdent.

Là, prendre une voiture à l'heure et se faire conduire successivement

PALAIS DE L'ÉLYSÉE, habitation du Président de la République;— presque en face est le Ministère de l'Intérieur.

CHAPELLE EXPIATOIRE, bâtie en commémoration de la mort de Louis XVI et de Marie-Antoinette. Belles sculptures de Bosio.

SAINT-AUGUSTIN, église toute moderne, très ingénieusement construite sur un emplacement exigu.

PARC MONCEAUX, où l'on remarque entre autres curiosités artificielles : la **Naumachie**, les **Pyramides**, le **Pont rustique**, les **Roches** et la grotte de **Stalactites.**

EGLISE RUSSE, visible les dimanches, mercredis et vendredis, vers 11 heures et, les dimanches et jeudis, de 3 à 4 heures.

L'ARC DE TRIOMPHE, construit au rond-point de l'Etoile, à l'extrémité des Champs-Elysées, à la gloire des armées françaises. — Pour monter sur la plate-forme, s'adresser au gardien.

BOIS DE BOULOGNE, promenade favorite des Parisiens, contenant nombre de distractions, outre le champ de courses et des restaurants de première ordre. — Se faire conduire jusqu'à la **Cascade**, en suivant les bords du lac, et, de là, revenir au

JARDIN D'ACCLIMATATION, la grande curiosité du Bois. Admirablement installé d'ailleurs, il renferme la plus belle collection d'animaux acclimatés qui puisse se voir : éléphants, autruches, dromadaires, chameaux, buffles, poneys, y servent à la locomotion des promeneurs; très bonne musique les jeudis et dimanches. Prix d'entrée : 1 franc, en semaine et 0 fr. 50 le dimanche.

Ce jardin visité, revenir à l'Arc de Triomphe, et de là au

PALAIS DU TROCADÉRO, seul reste des magnifiques constructions de l'Exposition de 1878, d'où l'on a une très belle vue d'ensemble sur Paris.

Si l'on a encore du temps, on peut pousser jusqu'au **Puits artésien de Grenelle**, en passant devant l'Ecole militaire, sinon, rentrer dans Paris par l'avenue du Trocadéro, pour voir en passant l'**Hippodrome.**

SIXIÈME JOURNÉE

Se faire conduire en voiture au Val-de-Grâce, en passant par le boulevard Saint-Michel, pour voir en route la fontaine des

quatre parties du Monde, par Carpeaux, à l'extrémité du jardin du Luxembourg et la statue du **Maréchal Ney**, élevée à l'endroit même où il a été fusillé (près du bal Bullier).

L'EGLISE DU VAL-DE-GRACE, aujourd'hui chapelle d'un hôpital, est remarquable par son dôme, copié sur celui de Saint-Pierre de Rome, et dont la coupole a été peinte par Mignard.

De là, passer devant l'**OBSERVATOIRE**, où se trouve aussi le Bureau des Longitudes, pour voir successivement :

La **MANUFACTURE DES GOBELINS**, que l'on peut visiter, les mercredis et samedis, de 2 heures à 4 heures, ainsi que les salles d'exposition des tapisseries anciennes et modernes.

Le **JARDIN DES PLANTES**, où l'on va voir, outre le jardin proprement dit, la ménagerie (animaux féroces), et les animaux acclimatés :

Le **MUSÉUM D'HISTOIRE NATURELLE**, ouvert les mardis, jeudis et dimanches, de 2 heures à 5 heures.

Si l'on a renvoyé sa voiture, en prendre une autre et se faire conduire à l'église Saint-Gervais, en passant devant l'**Entrepôt des Vins**, et en traversant l'île Saint Louis.

L'ÉGLISE SAINT-GERVAIS, qui a d'intéressant son portail de Jacques Debrosse, de beaux vitraux du XVI[e] siècle, un tableau d'Albert Durer et des fresques de Gigoux et de Glaize.

Les **ARCHIVES NATIONALES**, musée ouvert le dimanche, de midi à 3 heures.

L'HOTEL CARNAVALET, musée municipal, ouvert les mardis, jeudis et dimanches, de 10 heures à 4 heures.

La **PLACE DES VOSGES**, anciennement place Royale, décorée de la statue équestre de Louis XIII.

La **PLACE DE LA BASTILLE**, au milieu de laquelle, s'élève la colonne de Juillet, en commémoration des citoyens morts pour la liberté à la Révolution de 1830.

Le **CIMETIÈRE DU PÈRE-LACHAISE**, véritable musée de monuments funèbres.

Le **PARC DES BUTTES-CHAUMONT**, où l'on remarque entre autres curiosités artificielles : le **lac**, l'**île**, avec sa masse rocheuse, surmontée du **temple de la Sibylle**, et ses deux ponts suspendues, et la **grotte**, dans laquelle un ruisseau se précipite en cascade.

Rentrer dans la ville en passant devant la gare du Nord, et voir encore :

L'ÉGLISE SAINT VINCENT DE PAUL, dont l'accès est original et grandiose, — à l'intérieur, frises de Flandrin, sculptures de Rude.

NOTRE-DAME DE LORETTE, église moderne qui a peu d'aspect extérieur, mais dont l'intérieur est orné jusqu'à la profusion, et

La **TRINITÉ**, église encore plus moderne, mais très monumentale, et admirablement située au bout de la Chaussée-d'Antin, dans un très joli square. — Décoration intérieure très luxueuse.

ENVIRONS DE PARIS

ASNIÈRES, célèbre par son canotage. Casino installé comme ceux des villes d'eaux. Trianon d'Asnières, bal d'été des plus fréquentés.

Par chemin de fer, gare Saint-Lazare, départs toutes les 1/2 heure.

VERSAILLES, par chemin de fer de l'Ouest, départs toutes les heures : Par la gare Montparnasse à l'heure, par la gare Saint-Lazare à la demie.

On y visite le Palais, renfermant, outre des appartements somptueux, un musée de tableaux historiques, unique au monde ; les jardins où les grandes eaux jouent les 1er et 3e dimanches de chaque mois et, au bout du parc, le grand et le petit Trianon (musée des voitures de gala).

SÈVRES, où l'on va voir la manufacture de porcelaines, ouverte tous les jours, excepté les dimanches et fêtes, — et le musée de céramique, visible le jeudi.

Par chemin de fer de Versailles, ou tramway.

SAINT-CLOUD, dont le parc est magnifique, malgré le palais en ruines. Grandes eaux, le 2e et 4e dimanche de chaque mois.

Par chemin de fer de Versailles, ou par bateaux à vapeur (3e service).

VINCENNES, dont la forêt, aussi intéressante que le Bois de Boulogne, possède un bal champêtre (le châlet d'Idalie), et des restaurants de premier ordre.

L'arsenal et le donjon ne peuvent être visités que le samedi, avec permission du directeur de l'artillerie.

Par chemin de fer spécial, ou tramways :

SAINT-DENIS, merveilleuse basilique, renfermant les tombeaux des rois de France.

Par le chemin de fer (gare du Nord), ou par les tramways.

ENGHIEN, lac en miniature, établissement thermal de première ordre, hippodrome pour courses d'obstacles.

Par le chemin de fer du Nord.

MONTMORENCY, dont la fôret célèbre, renferme l'Ermitage de Jean-Jacques-Rousseau.

Par le chemin de fer d'Enghien.

SAINT-GERMAIN, où l'on va voir la forêt et sa magnifique terrasse, et le château, où est installé le musée gallo-romain, ouvert les dimanches, mardis et jeudis. — Courses de chevaux aux environs (hippodrome d'Achères).

Par le chemin de fer, gare Saint-Lazare, toutes les heures à la demie.

SCEAUX, dont les environs sont ravissants, notamment **Robinson**, célèbre par ses restaurants champêtres, dont les cabinets particuliers sont établis dans des arbres.

Par chemin de fer spécial (barrière d'Enfer).

PRIX DES PLACES AUX PRINCIPAUX THÉATRES DE PARIS

DÉSIGNATION des THÉATRES	Avant-scènes de 1res	1res Loges de face	1res Loges de côté	FAUTEUILS Orchestre	FAUTEUILS Balcon	Baignoires	Stalles d'Orchestre	2es Loges de face	2es Loges de côté ou 2es galeries	Parterre	3es Loges de face	3es Loges de côté ou 3es galeries	4es Loges	Amphithéâtre
	fr. c.	fr. c.	fr. c.	fr. c.	fr. c.	fr. c.	fr. c.	fr. c.	fr. c.	fr. c.	fr. c.	fr. c.	fr. c.	fr. c.
Opéra.	15 »	15 »	12 »	13 »	13 »	12 »	»	12 »	8 »	7 »	8 »	6 »	4 »	3 »
Théâtre Franç.	10 »	8 »	8 »	6 »	7 »	7 »	5 »	6 »	5 »	2 50	4 »	1 50	»	1 »
Opéra-Comique.	9 »	8 »	7 »	7 »	7 »	6 »	4 »	7 et 5	4 et 5	2 50	2 »	1 50	1 50	1 »
Odéon.	10 »	6 »	»	6 »	5 »	4 »	»	3 »	3 »	2 50	»	»	»	»
Gymnase . . .	8 »	8 »	»	7 »	7 »	5 »	5 »	4 »	»	»	3 »	»	»	»
Vaudeville. . .	12 50	7 »	»	6 »	6 »	6 »	»	5 »	5 »	»	3 »	»	»	»
Porte-St-Martin	8 »	7 »	»	6 »	6 »	6 »	4 »	5 »	»	2 »	3 »	»	»	»
Châtelet. . . .	8 »	7 »	»	7 »	7 »	5 »	4 »	»	»	2 »	»	»	»	»
Ambigu	8 »	6 »	»	5 »	5 »	4 »	3 »	2 50	»	1 50	1 50	»	»	»
Gaîeté.	8 »	8 »	»	8 »	6 »	6 »	4 »	4 »	»	2 »	2 50	»	»	»
Variétés. . . .	10 »	7 »	»	6 »	7 »	7 »	4 »	5 »	»	»	2 »	»	»	»
Palais-Royal. .	8 »	7 »	»	6 »	7 »	5 »	»	4 »	»	2 »	2 »	»	»	»
Renaissance. .	10 »	8 »	»	7 »	7 »	6 »	4 »	3 »	»	»	»	»	»	»
Bouffes-Paris .	8 »	8 »	»	6 »	6 »	6 »	»	4 »	»	»	2 »	»	»	»
Folies-Dramat.	8 »	6 »	4 »	5 »	4 »	»	2 50	»	»	»	»	1 »	»	»
Nouveautés.. .	8 »	6 »	5 »	6 »	6 »	6 »	3 »	3 »	2 »	»	»	2 »	»	»
Athénée. . . .	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Comédie Paris.	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Th. des Nations	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Cluny.	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Déjazet	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»

PLAISIRS DE PARIS

Paris, reine des plaisirs, offre aux étrangers un choix immense de distractions, et l'on ne peut être embarrassé, pour y passer agréablement sa soirée, que par le nombre des attractions : théâtres, concerts, cafés-concerts, bals, spectacles de tous genres s'y rencontrent à chaque pas.

THÉATRES

L'étranger qui, n'ayant que peu de temps à dépenser à Paris, n'y voudra voir que les pièces en vogue, fera prudemment de s'assurer une place dans la journée en la retenant soit au bureau de location du théâtre où il veut aller, soit dans les Agences de théâtre. Pour cela il doit s'attendre à payer 1 ou 2 francs de plus, selon les places et selon les théâtres, que le prix indiqué dans le tableau ci-contre, qui est celui des places prises au bureau.

Paris compte de trente à quarante théâtres ; nous ne citerons que les plus importants, ceux dans lesquels on est à peu près sûr de ne pas perdre sa soirée.

L'**OPÉRA**, presque aussi célèbre par sa nouvelle salle que par les chefs-d'œuvre qu'on y joue, est le premier théâtre de musique de Paris : ses représentantions, comportant grands opéras et ballets, ont lieu régulièrement les lundis, mercredis et vendredis, mais on y joue souvent le samedi ou le dimanche.

Le **THÉATRE-FRANÇAIS**, place du Palais-Royal, au coin de la rue de Richelieu, est le berceau de tous les chefs-d'œuvre de la littérature française et le premier théâtre du monde, aussi bien par la richesse de son répertoire que par le merveilleux ensemble de sa troupe, composée de l'élite des comédiens français.

Réprésentations tous les soirs, composées de tragédies, comédies, drames des auteurs modernes et des chefs-d'œuvre de l'ancien répertoire.

L'**OPÉRA-COMIQUE**, place Boïeldieu, est la deuxième scène lyrique de Paris. On y joue tous les soirs des opéras appelés comiques parce que, dans ces pièces, la partie musicale est plus ou moins coupée par du dialogue qui appartient plus ou moins à la comédie.

L'**ODÉON**, place de l'Odéon, théâtre subventionné par l'Etat, un peu pour jouer les chefs-d'œuvre des auteurs classiques, beaucoup pour représenter les pièces des auteurs nouveaux, fait quelque peu de tout cela, ce qui ne l'empêche pas d'avoir de grands succès avec des pièces d'auteurs dont la réputation n'est plus à faire.

Réprésentations tous les soirs. Même répertoire qu'au Théâtre-Français.

Le **GYMNASE**, boulevard Bonne-Nouvelle, est ce qu'on appelle un théâtre de genre; ce qui veut dire en *parisien* qu'il ne se limite à aucun. On y joue tous les soirs des comédies, des drames intimes, des vaudevilles avec ou sans couplets.

Le **VAUDEVILLE**, boulevard des Capucines, même répertoire qu'au Gymnase, sauf qu'on n'y joue jamais de vaudevilles.

La **PORTE-SAINT-MARTIN**, boulevard Saint-Martin. Pièces à mise en scène et à ballets : drames à grands spectacles et féeries richement montées.

Le **CHATELET**, place du Châtelet, même répertoire que la Porte-Saint-Martin; l'immensité de la scène permet des mises en scène plus somptueuses.

L'**AMBIGU**, boulevard Saint-Martin, a, dequis quelques années, la spécialité des drames naturalistes.

La **GAITÉ**, square des Arts-et-Métiers. On y fait de louables efforts pour ressusciter le genre du drame historique.

Les **VARIÉTÉS**, boulevard Montmartre. Ce théâtre mérite son titre. On y joue de l'opérette, des revues, des comédies à couplets et des vaudevilles, le tout avec un succès qui ne se dément pas.

Le **PALAIS-ROYAL**, galerie Montpensier au Palais-Royal, continue à exploiter le genre gai jusqu'à la grivoiserie qui a fait sa réputation : comédies sans couplets, parodies, actualités.

La **RENAISSANCE**, boulevard Saint-Martin, joue surtout des opérettes du genre gracieux et élégant, mais ne dédaigne pas la grosse gaieté.

Les **BOUFFES-PARISIENS**, passage Choiseuil, à peu près même repertoire qu'à la Renaissance, avec moins d'uniformité dans le genre des pièces.

Les **FOLIES-DRAMATIQUES**, boulevard St-Martin. On n'y joue également que des opérettes, mais moins musquées qu'à la Renaissance et plus populaires qu'aux Bouffes.

Les **NOUVEAUTÉS**, boulevard des Italiens, exploitent le même genre que les Variétés.

L'**ATHÉNÉE-COMIQUE**, rue Scribe. Même répertoire que le Palais-Royal : comédies avec ou sans couplet, mais poussées davantage à l'excentrique.

La **COMÉDIE-PARISIENNE**, boulevard de Strasbourg. Récemment ouverte, n'a pas encore de genre bien déterminé.

Le **THÉATRE DES NATIONS**, place du Châtelet. Joue des drames anciens et modernes.

Le **THÉATRE CLUNY**, boulevard Saint-Germain. A transporté la joyeuse opérette sur la rive gauche de la Seine.

Le **THÉATRE DÉJAZET**, boulevard du Temple. Répertoire de comédies et de vaudevilles.

SPECTACLES DIVERS

HIPPODROME, avenue de l'Alma. Représentations de jour et de nuit. Courses, équitation, acrobatie, pantomimes militaires, etc.

CIRQUE D'HIVER et **CIRQUE D'ÉTÉ**, même administraiion, le premier, boulevard des Filles-du-Calvaire, le second, aux Champs-Elysées.

CIRQUE FERNANDO, rue des Martyrs.

FOLIES-BERGÈRE, rue Richer. Cet établissement tient le milieu entre le théâtre, le café-concert et le cirque : pantomimes, opérettes, ballets, acrobaties, exhibitions.

PALACE-THÉATRE, rue Blanche. Même genre que les Folies-Bergère.

CAFÉS-CONCERTS

L'ELDORADO, boulevard de Strasbourg, est le premier établissement de ce genre, qui alimente plus de soixante cafés-concerts à Paris.

L'ALCAZAR D'HIVER, Faubourg Poissonnière.

L'ALCAZAR D'ÉTÉ, aux Champs-Elysées. Ouvert seulement dans la belle saison.

La **SCALA**, boulevard de Strasbourg.

Les **AMBASSADEURS**, aux Champs-Elysées, l'été seulement.

L'HORLOGE, également aux Champs-Elysées.

L'ÉDEN-CONCERT, boulevard de Sébastopol.

Le **XIXe SIÈCLE**, rue du Château-d'Eau.

BATACLAN, boulevard Voltaire.

Le **GRAND CONCERT PARISIEN**, Faubourg Saint-Denis.

BALS

CLOSERIE DES LILAS, autrement dit **Bal Bullier**, carrefour de l'Observatoire : dimanches, lundis et jeudis.

TIVOLI-VAUXHALL, rue de la Douane près la place de la République, tous les soirs Fêtes de nuit les mercredis et samedis.

ÉLYSÉE-MONTMARTRE, boulevard Rochechouart, 44. Lundis, jeudis et samedis.

Paris.-Imp. PAUL DUPONT, — 1098.6.82

AULUS (ARIÈGE)

EAUX MINÉRALES NATURELLES LAXATIVES

DUIRÉTIQUES ET DÉPURATIVES

MALADIES DU FOIE, DE LA VESSIE, LA DYSPEPSIE

LES MALADIES DU SANG ET DE LA PEAU

IMMENSE PARC - THÉÂTRE ET CASINO

HÔTEL DU PARC ET DES BAINS GRAND HÔTEL

POSTE ET TÉLÉGRAPHE

SAISON DU 1ER MAI À FIN SEPTEMBRE